



TICO-TICO

11. Jahrgang | 1. Ausgabe | Juni 2011
Ano 11 | Edição 01 | Junho 2011



Q2E

Q2E - **Q**ualität durch
Evaluation und **E**ntwicklung

Q2E - Qualidade por meio da
Avaliação e Desenvolvimento

INHALT

ÍNDICE

04

SCHWERPUNKT | ESPECIAL

Qualität durch Evaluation und Entwicklung
Qualidade por meio da Avaliação e Desenvolvimento

18

ICH MACHE ES SO...
EU FAÇO ASSIM...

Projekt "Erziehung beim Mittagessen" - gesunde Ernährung und gute Manieren

Projeto Educando no Almoço: Alimentação Saudável e Boas Maneiras

20

WIR MACHEN ES SO...
NÓS FAZEMOS ASSIM...

Neuigkeiten aus dem CAS-Projekt
Novidades no CAS

22

Der Glanz einer gelungenen Etappe

O Brilho de uma Etapa Vencida

24

Würdenträger der Gemeinde Pinhais besuchen unsere Schule

Autoridades do Município de Pinhais visitam o nosso Colégio



08

ES EREIGNET SICH | ACONTECE

Über den Sport an der Schweizerschule

O Saber Esportivo no Colégio Suíço-Brasileiro

15

Volleyballspiele im "Clube Curitibano"

Festival de Voleibol do Clube Curitibano

16

Über den Kunstunterricht an der Schweizerschule Curitiba

O Saber Artístico no Colégio Suíço-Brasileiro

28

ANMERKUNGEN | NOTAS

Umfrage mit Eltern und Schülern

Pesquisa com Pais e Alunos

28

Stipendium für Deutschland

Bolsa de Estudos para Alemanha

29

Neues Gebäude für das Gymnasium

Novo Prédio do Ensino Médio

30

Studienmappe

Apostila

30

Deutscher Vorlesewettbewerb

Concurso de Leitura em Alemão

38

UNTERHALTUNG | PASSATEMPO

25

WUSSTEST DU, DASS...

VOCÊ SABIA QUE...

31

WAS WAR...

O QUE FOI...

37

WAS WIRD SEIN...

O QUE SERÁ...

40

UM MEHR ZU ERFAHREN
PARA SABER MAIS

Das Lernen lernen
Aprendendo a Aprender

45

"Unterricht mit Kopf,
Herz und Hand"

"Aprender com a Cabeça,
Coração e Mãos"



Äussere deine Meinung: ticotico@chpr.com.br | Dê sua opinião: ticotico@chpr.com.br

IMPESSUM | EXPEDIENTE

Schweizerschule Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br. Gesamtleitung: Priscila Chupil. Revision Portugiesisch: Lisolete Cardoso Gomes. Übersetzung und Revision Deutsch: Hildegard Korte Facion. Mitarbeiterin: Mariana Rosa. Fotos: Martin Jakob Hilty. Organisation: Thomas Brülisauer - Lisolete Cardoso Gomes - Priscila Chupil. Herausgabe und Design: AllaCriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Druck: Optagraf. Auflage: 1500 Exemplare.

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br. Coordenação Geral: Priscila Chupil. Revisão Português: Lisolete Cardoso Gomes. Tradução e Revisão Alemão: Hildegard Korte Facion. Colaboradora: Mariana Rosa. Fotos: Martin Jakob Hilty. Organização: Thomas Brülisauer - Lisolete Cardoso Gomes - Priscila Chupil. Edição e Projeto Gráfico: AllaCriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Impressão: Optagraf. Tiragem: 1500 exemplares.

VORWORT

EDITORIAL



THOMAS BRÜLISAUER
Direktor
Diretor Executivo

Liebe Leserinnen und Leser

An einem Workshop Ende April an der Schweizer Schule in São Paulo wurden die Mitglieder der Qualitätsgruppen aus Curitiba und São Paulo in das QM Q2E (Qualität durch Evaluation und Entwicklung) eingeführt. Geleitet wurde der Workshop durch Mirjam Obrist und Norbert Landwehr, zwei ausgewiesene Experten aus unserem Patronatskanton Aargau.

Das Qualitätsmanagement System Q2E ist aus der Einsicht entwickelt worden, dass sich herkömmliche QM's nur ungenügend für den Bereich der Bildung eignen. ISO hat unserer Schule im administrativen Bereich grosse Effizienz und Transparenz gebracht. In Bezug auf die pädagogische Arbeit im Schulzimmer reicht ISO aber nicht aus, weil sich die (Lern-) Prozesse nicht auf industrielle Art und Weise messen lassen. Das Q2E Modell erlaubt es den Schulen, die Qualität des Unterrichts zu erheben und zu fördern.

Wichtige Instrumente dies zu erreichen sind:

- das Qualitätsleitbild
- Steuerung der Qualitätsprozesse durch die Schulleitung
- Individualfeedback und persönliche Qualitätsentwicklung
- Selbstevaluation und Qualitätsentwicklung
- Externe Evaluation mit freiwilliger Zertifizierung

Anlässlich des Treffens der beiden Schulen in São Paulo wurde am Samstag, 30. April, eine erste Fassung des Q-Leitbildes durch die anwesenden Lehrerinnen und Lehrer erarbeitet. Zu verschiedenen relevanten Bereichen, wie zum Beispiel „Prüfen und Beurteilen“ oder „Lehrarrangement“ formulierten die Lehrer Leitsätze, die für die beiden Schulen gelten.

Die eigentliche Arbeit hier in Curitiba wird an den Planungstagen Ende Juli beginnen und uns über mindestens 2 Jahre als Schwerpunkt begleiten.

Ich bin überzeugt, dass uns Q2E dabei massgeblich unterstützen wird, unsere pädagogische Arbeit weiter zu verbessern.

„Qualität ist, wenn man das macht, was man verspricht,“ hat uns Mirjam Obrist mit auf den Weg gegeben.

Herzlich

Ihr Thomas Brülisauer

Caros leitores

Em um workshop no final de abril, na Escola Suíço-Brasileira de São Paulo, foi apresentado aos membros do Grupo da Qualidade de Curitiba e de São Paulo o Sistema de Gestão da Qualidade Q2E (Qualidade por meio da Avaliação e Desenvolvimento). O seminário foi presidido por Mirjam Obrist e Norbert Landwehr, dois especialistas de renome do nosso patrocinador, o cantão da Argóvia.

O Sistema de Gestão da Qualidade Q2E foi desenvolvido a partir da percepção de que os Sistemas de Gestão da Qualidade convencionais não são suficientes para o campo da educação. A ISO trouxe à nossa escola grande eficiência e transparência na área administrativa. Em termos de trabalho educativo em sala de aula, a ISO não é suficiente porque os processos (aprendizagem) não podem ser medidos de forma industrial. O modelo Q2E permite que as escolas elevem a qualidade e a promoção do ensino.

São instrumentos importantes para atingir esse objetivo:

- a missão da qualidade;
- direção do processo da qualidade por meio da diretoria;
- feedback individual e desenvolvimento da qualidade pessoal;
- autoavaliação e desenvolvimento da qualidade;
- avaliação extrema com certificação voluntária.

Na reunião das duas escolas em São Paulo, no sábado, 30 de abril, os professores presentes desenvolveram uma primeira versão a respeito da missão da Qualidade. Em várias áreas relevantes, tais como “testar e avaliar” ou “composição de ensino”, os professores formularam os princípios orientadores, que se aplicam a ambas as escolas.

O verdadeiro trabalho vai começar aqui em Curitiba, nos dias de planejamento, no final de julho, e nos acompanhará, com ênfase, por, pelo menos, dois anos.

Estou convencido de que o Q2E ajudará significativamente a melhorar o nosso trabalho educacional.

“Qualidade é quando o que a gente promete, a gente faz”. Foi essa frase que a Mirjam Obrist nos passou.

Cordialmente

Thomas Brülisauer

Qualität durch Evaluation und Entwicklung

Qualidade por meio da Avaliação e Desenvolvimento



Neue Unterrichtsmethoden kennen zu lernen, Möglichkeiten zu überprüfen, die den Lernprozess der Schüler verbessern und die Unterrichtsqualität bereichern, das alles sind Handlungen, die zum Alltag der Schweizerschule gehören. Der Beleg dafür ist das ISO 9001- Qualitätszertifikat, das der Schweizerschule im Jahr 2010 ausgestellt worden ist und die Effizienz des organisatorischen Systems der Schule bestätigt.

Um die Fortsetzung einer guten Schulführung zu gewährleisten, war das Qualitätsteam der Schule mit der Direktionsassistentin Christiane Obst und Lehrerin Priscila Chupil, begleitet vom Schuldirektor Thomas Brülisauer und der Stufenleiterin der 9. Klasse, des Gymnasiums und IB-Programms Karin D. Penner im ersten Semester 2011 vom 27. April bis zum 03. Mai in São Paulo, um zusammen mit der Qualitätsgruppe der Schweizerschule von São Paulo das Q2E-System (Qualität durch Evaluation und Entwicklung) kennen zu lernen und sich selbst Arbeits- und Entwicklungsziele für die nächsten Jahre zu setzen. Q2E wird in der Schweiz als ein

Conhecer novas formas de ensinar, verificar questões que tornem a aprendizagem cada vez melhor e significativa para os alunos e enriquecer a qualidade do ensino são atitudes que fazem parte da realidade vivida no Colégio Suíço-Brasileiro. A prova disso foi que, em 2010, a escola obteve com sucesso a Certificação da Qualidade ISO 9001, selo que comprova a eficiência do sistema organizacional do Colégio.

Para dar continuidade a boa gestão da escola, a Equipe da Qualidade do Colégio, formada pela assessora da direção, Christiane Obst, e pela professora Priscila Chupil, acompanhadas pelo diretor do Colégio Thomas Brülisauer e pela coordenadora pedagógica do 9º ano ao Ensino Médio e IB, Karin Penner, foi no primeiro semestre de 2011 a São Paulo, de 27 de abril a 03 de maio, para, junto com Equipe da Qualidade da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo, conhecer o Sistema Q2E (Qualidade, Avaliação e Evolução), utilizado na Suíça como um grande instrumento de desenvolvimento da



Priscila Chupil - Lehrerin der Primarstufe und Mitglied des Qualitätsteams
Priscila Chupil - Professora EF1 e Membro da Equipe da Qualidade

wirkungsvolles Hilfsmittel zur Entwicklung der Unterrichtsqualität eingesetzt.

Der Workshop wurde von den Experten Norbert Landwehr und Mirjam Obrist aus dem Kanton Aargau geleitet. Sie waren speziell aus der Schweiz angereist, um den Schweizer Schulen in Curitiba und São Paulo diese Projektarbeit vorzustellen.

Das Q2E-System kommt aus der Schweiz, wo es zehn verschiedene Qualitätsprojekte gibt, die das Erziehungswesen beeinflussen. Das Q2E ist eine Verbindung dieser zehn Projekte, die auf der Suche nach den besten Aspekten für die Entwicklung der Schulqualität ist. Es bewertet nicht nur den Unterricht, sondern unter den Aspekten wie die Entwicklung der persönlichen Qualität und der Schulführung am Ende das gesamte System für sich. Dabei arbeitet Q2E mit Selbstbewertung und Feedback.

Aufgrund dieses Treffens war es möglich, neue Überlegungen zu Themen wie Führung, Schul- und Verwaltungsorganisation, Mitarbeit unter den Kollegen und Kulturarbeit in der Schule anzustellen. Und im Hinblick auf den Unterricht wurden Punkte wie Führung, Lernprozess, soziale Beziehungen, Prüfungen und Bewertungen behandelt.

Parallel zu dieser Arbeitstagung fand am Wochenende vom 30. April bis zum 01. Mai auch das Treffen

qualidade do ensino, e para traçar novas metas de trabalho para os próximos anos.

Q2E

O workshop foi ministrado pelos especialistas no assunto, Sr. Norbert Landwehr e Sr. Mirjam Obrist do Cantão de Argau, que vieram da Suíça ao Brasil especialmente para apresentar este trabalho para os Colégios Suíços de Curitiba e de São Paulo.

O Sistema Q2E vem da Suíça, onde existem dez diferentes projetos de qualidade que norteiam o ensino. O Q2E é uma junção destes dez projetos, onde se busca o que há de melhor em cada um deles para o desenvolvimento da qualidade escolar. Este projeto avalia não somente as aulas, mas todo o sistema em si em aspectos como: o desenvolvimento



Qualität durch Evaluation und Entwicklung *Qualidade por meio da Avaliação e Desenvolvimento*



der Schweizerschulen statt. Lehrer aus Curitiba reisten nach São Paulo, damit alle den Entwurf des Q2E kennen lernen und sich mit seiner Idee auseinandersetzen konnten. Es wurden den Lehrern Arbeitsunterlagen für die nächsten Jahre vermittelt, ausserdem hatten sie die Gelegenheit, zusammen mit ihren Kollegen aus São Paulo an Arbeitsgruppen teilzunehmen, in denen wichtige Details dieses Projektes, die im Unterricht beobachtet werden sollen, im Vordergrund standen.

Das jährlich stattfindende Treffen der Schweizerschulen sorgt für eine sinnvolle Zusammenarbeit der Schulen und bringt ausserdem viele neue Ideen für die schulische Arbeit hervor. In diesem Jahr haben zudem besonders die Experten aus der Schweiz die Veranstaltung mit den Informationen über das neue Q2E-System bereichert.

Mit den während des Workshops vermittelten Informationen über die Grundlagen des Q2E startet die Schweizerschule jetzt den Weg hinein in eine neue Phase des Qualitätsmanagements. Neue Ziele und Arbeitsmöglichkeiten erweitern das bereits entwickelte Modell mit zusätzlichen Ideen, Arbeits- und Lehrbedingungen.

Diese neuen Ziele werden verfolgt, indem man von dem Prinzip ausgeht, dass Schulqualität ein Indikator für Erfolg ist. Dieser Erfolg zeigt sich zu Anfang in der Durchführung der internen Aufgaben, die fortlaufende Verbesserungen im Arbeitsbereich organisiert,

da qualidade pessoal, da gestão escolar, trabalha com autoavaliações e feedback.

A partir deste encontro, foi possível repensar questões relacionadas a aspectos de como podemos melhorar ainda mais a escola em relação à liderança, à organização escolar e administrativa, à colaboração entre colegas e à cultura da escola. E, no que diz respeito ao ensino, foram tratadas questões como: aspectos de liderança, de aprendizagem e de ensino, relacionamentos sociais, testes e avaliações.

Juntamente com este evento, no final de semana de 30 de abril e 01 de maio, houve o Encontro das Escolas Suíças. Professores de Curitiba foram até São Paulo, para que, em um momento especial, todos pudessem conhecer a proposta do Q2E e começar a interagir com a ideia. Além de conhecer as novas bases de trabalho para os próximos anos, puderam também participar de trabalhos em conjunto com colegas de São Paulo, destacando pontos importantes a serem observados no ensino dentro deste projeto.

Este encontro das escolas Suíças, que ocorre anualmente, gera uma integração importante entre as escolas, além de render ótimas novas ideias de





systematisiert und entwickelt. Danach weitet sich die Tätigkeit auf das Umfeld des Unterrichts aus, auf die Methoden, die Echtheit der Ergebnisse, auf die Bestätigung der allgemeinen schulischen Qualität und die Zufriedenheit aller, an diesem Prozess Beteiligten, seien es Schüler oder Mitarbeiter. Wenn man also heute im weiteren Sinne des Wortes an Schule denkt, denkt man an Lernprozesse und stetige Entwicklung. ■

trabalho e, este ano em especial, ainda pôde contar com os especialistas da Suíça, que enriqueceram ainda mais este momento com o novo Sistema Q2E.

Com as bases adquiridas nestes dias de workshop, o Colégio Suíço-Brasileiro caminha agora para a construção interna da escola de uma nova fase de Gestão da Qualidade, com novos objetivos e possibilidades de trabalho que enriquecerão e complementarão ainda mais o que já é desenvolvido, ampliando ideias, criando novas condições de trabalho e de aprendizagem a todos.

Essas novas metas estão sendo percorridas partindo do princípio de que a qualidade da escola como um todo é um indicador de sucesso. Este sucesso começa inicialmente na realização do trabalho interno que organiza, sistematiza, cria mecanismos de melhorias contínuas no ambiente de trabalho e vai se ampliando, para o ensino, os métodos, a legitimidade dos resultados, a comprovação da eficácia do que é realizado na instituição e a satisfação de todos os envolvidos neste processo, sendo alunos ou colaboradores. Ou seja, pensar hoje na escola, no sentido mais amplo da palavra, é aprendizado e evolução constante. ■



Ü

ber den Sport an der Schweizerschule

O Saber Esportivo no Colégio Suíço-Brasileiro



Als „Sport“ werden die körperlichen Aktivitäten bezeichnet, bei denen Menschen sich Regeln unterziehen und an Wettkämpfen teilnehmen. Das Ausüben von Sport ist für die Menschen und für die Gesellschaft von grossem Nutzen, denn es beugt Krankheiten vor, leistet einen Beitrag zur körperlichen und geistigen Entwicklung und verbessert diese.

Jede Sportart hat seine Besonderheiten, die Menschen begeistert und sie dazu bringt, diese auszuüben.

Oft spricht man von Sport als eine wichtige Aktivität in der kindlichen Entwicklung. Die Schulen bauen die körperlichen Aktivitäten durch Spiele, Wettkämpfe, Olympiaden und Sportunterricht ein. Von klein auf ist die Beteiligung des Kindes an körperlichen Aktivitäten wie Fang- und Ballspiele sinnvoll. Wir sollten die Eltern daran erinnern, dass die Kindheit die günstigste Zeit ist, den Anstoss zu gesundem Verhalten zu geben, denn das Kind ist zum Erlernen von neuen Konzepten bereit.

Portal der Erziehung

Dá-se o nome de esporte às atividades físicas realizadas por pessoas que se submetem a regulamentos e participam de competições. A prática de esportes beneficia grandiosamente as pessoas e até mesmo a sociedade, pois reduz a probabilidade de aparecimento de doenças, contribui para a formação física e psíquica, além de desenvolver e melhorar tais formações.

Cada esporte possui suas particularidades que envolvem as pessoas e as fazem optar por qual praticar.

É comum que se ouça falar do esporte como uma atividade importante no desenvolvimento infantil. As escolas incorporam a atividade física por meio de jogos, gincanas, olimpíadas e aulas de educação física. Desde a mais tenra idade, é visível o envolvimento da criança com a atividade corporal, como brincadeiras de pega-pega e jogos com bola. Vale lembrar aos pais que a infância é o período mais adequado para o início de atitudes saudáveis, pois a criança está aberta para a aprendizagem de novos conceitos.

Portal Educação



Mit dem Gedanken an diese Vorteile ermuntert die Schweizerschule zur sportlichen Praxis mit Veranstaltungen wie Hallenfussball, internes Hallenfussballturnier, Sporttag, Schulspiele im Juni u.a. Diese Anlässe bieten den Schülern die Gelegenheit, schon von klein auf eine Sportart auszuüben.

In diesem Jahr wurde der Sporttag am 26. März ab 9.00 Uhr auf dem Gelände der Pfadfindergruppe "Guardião das Águas" mit verschiedenen Aktivitäten durchgeführt. Es handelte sich dabei um eine Veranstaltung, bei der Eltern, Schüler und Lehrer gemeinsam Sport betreiben konnten. Es war ein herrlicher Tag mit viel Sonne während des ganzen Events.

Die Schüler wurden in folgende vier Gruppen eingeteilt: Schüler und Eltern der 3. und 4. Klasse; Schüler und Eltern der 5. und 6. Klasse; Schüler und Eltern der 7. und 8. Klasse sowie Schüler und Eltern der 9. Klasse und des Gymnasiums.

Am Vormittag bekamen die Schüler die Gelegenheit an allen folgenden Sportarten teilzunehmen:

Pensando nesses benefícios, o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba incentiva a prática esportiva por meio de eventos, como o Festival de Futsal, Torneio Interno de Futsal, Dia Esportivo, realizados em março, e Jogos Escolares, em junho, entre outros, que proporcionam aos alunos a oportunidade de praticar uma atividade física desde pequenos.

Neste ano, o Dia Esportivo foi realizado no dia 26 de março, na sede do Grupo de Escoteiros Guardião das Águas, com início às 9h30min e contou com várias atividades. Esse é o evento onde pais, alunos e professores se reúnem para juntos praticarem esportes. O dia estava lindo e o sol se fez presente durante todo o evento.

Os alunos foram divididos em quatro equipes da seguinte forma: alunos e pais do 3º e 4º anos; alunos e pais do 5º e 6º anos; alunos e pais do 7º e 8º anos e alunos e pais do 9º ano e Ensino Médio (EM).

No período da manhã, os alunos tiveram a oportunidade de participar de todas as oficinas: Capoeira, Escalada, Rapel e Tirolesa, Tai Chi Chuan





“Capoeira”, Kletterwand, Abseilen, Seilbahnrutschen, Tai Chi Chuan und Badminton. Nach dem Mittagessen konnten die Jugendlichen die Aktivität aussuchen, für die sie sich am meisten interessierten. Den grössten Erfolg hatten zweifellos “Ski Bunda”, die Kletterwand, das Abseilen und Seilbahnrutschen.

Die Schüler des Kindergartens, der 1. und 2. Klasse hielten sich in einem anderen Bereich mit Kunststoffspielgeräten, Hüpfburg, Kugelbad und Unterhaltung durch die Lehrer auf.

Ausser den Sportveranstaltungen der Schule und dem Sportunterricht können die Schüler auch an ausserschulischen Aktivitäten mit Training teilnehmen und sich so auf besondere Sportarten wie Volleyball, Basketball und Hallenfußball konzentrieren. Dadurch erhalten die jungen Sportler die Gelegenheit, der Schulmannschaft anzugehören und mit ihr zusammen bei verschiedenen regionalen Wettkämpfen mitzumachen. Bei denen erreicht die Schweizerschule immer sehr gute Erfolge. Einige unserer Schüler nehmen an Meisterschaften teil, gewinnen Medaillen und werden sogar durch die Erfolge in der Sportwelt bekannt.

Auch den Eltern wird montags von 19.00 bis 20.30 Uhr in der Schule Volleyball angeboten.

Und hier die Stellungnahme einiger Schüler:

e Badminton. *Depois do almoço, os estudantes ficaram livres para escolher as atividades que mais lhe agradaram. As oficinas que mais fizeram sucesso foram sem dúvida o ski bunda, a escalada, o rapel e a tirolesa.*

Os alunos do maternal ao 2º ano ficaram em outro espaço, com brinquedos infláveis, cama elástica, piscina de bolinhas e recreação com as professoras.

Além dos eventos esportivos do Colégio e da prática das aulas de Educação Física, os alunos também têm a opção de fazer uma atividade extracurricular, como escolinhas e treinamento, e podem se especializar em esportes, como vôlei, basquete e futsal. Com isso, o aluno pode participar do time da escola e competir em vários campeonatos regionais, dos quais o Colégio vem alcançando ótimos resultados. Também é oferecido aos pais atividades esportivas de vôlei no próprio Colégio, nas segundas-feiras, das 19h00 às 20h30min.

Além de fazer parte de todas estas atividades, alguns de nossos alunos despontam no mundo esportivo, participando de campeonatos, ganhando medalhas e tornando-se atletas.

Confira o depoimento de alguns desses alunos:

Über den Sport an der Schweizerschule *O Saber Esportivo no Colégio Suíço-Brasileiro*

“ Ich habe mit vier Jahren gelernt, ohne die Hilfsrädchen Fahrrad zu fahren, und schon zu der Zeit liebte ich Sprünge und Schlamm über alles. Im November 2009 stellte mir ein Freund den Sport “Mountainbike” vor. Es gefiel mir, daraufhin kaufte ich mir ein gutes Fahrrad und begann... Anfangs, wie es halt immer so ist, konnte ich keine Sprünge, keine Kurven und keine Manöver machen. Ich hatte schon Erfahrungen, da ich immer viel mit dem Fahrrad unterwegs war. Ich lernte diese Sportart aber nicht früher kennen, da mein Vater die Asphaltstrassen bevorzugte und “Mountainbike” als sehr gefährlich empfand.

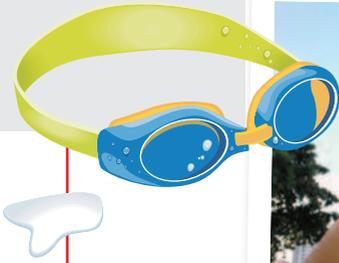
Innerhalb eines Jahres, solange bin ich erst dabei, habe ich an zwei Wettkämpfen teilgenommen. Im Mai 2010 kam ich von 38 teilnehmenden Radfahrern auf den 6. und im Dezember 2010 auf den 2. Platz (siehe Foto). ”

“ *Aprendi com 4 anos a andar de bicicleta sem rodinha e, já naquela época, era louco por pulos e barro. Comecei a andar de bicicleta (mountain bike) em novembro de 2009, quando um amigo me apresentou ao esporte. Gostei, acabei comprando uma bicicleta boa e comecei... No começo, como tudo, não sabia pular direito, fazer curvas e nem manobras. Já tinha alguma base, pois sempre andei muito de bicicleta. Mas não fui introduzido anteriormente, pois meu pai sempre gostou de asfalto e achava essa modalidade de ciclismo muito perigosa.*

Desde que comecei a andar a pouco mais de um ano, fiz duas provas, uma em maio de 2010, em que fiquei na 6ª colocação de 38 pilotos. Outra, em dezembro de 2010, em que fiquei na 2ª colocação. Como mostram as foto abaixo. ”

Otávio A. B. Nascimento,
1. Klasse des Gymnasiums
1ª série do Ensino Médio





www.saskyasennhauser.wordpress.com

Eine andere Schülerin, die sich im nationalen und internationalen Sport auszeichnet, ist Saskya Sennhauser, Schülerin der 5. Klasse. Sie begann zu schwimmen, als sie in Recife/PE wohnte und oft am Strand spielte. Zurzeit steht sie auf Rang 1 beim Schmetterlingsschwimmen bei regionalen, staatlichen und südbrazilianischen Wettkämpfen.

Die Wettbewerbe werden in verschiedenen Städten ausgetragen. So reiste Saskya schon nach Ponta Grossa, São Paulo, Blumenau, Recife, João Pessoa, Paranaguá und Palhoça, um an Veranstaltungen teilzunehmen. Im Jahr 2009 war sie bei zwei Wettkämpfen im Club von Corinthians, São Paulo dabei.

In Recife gewann Saskya 20 Medaillen und in den drei Jahren in Paraná 47, davon 30 Goldmedaillen.

Im Oktober 2010 durchschwamm die Schülerin den Stausee von Capivari. Es handelte sich dabei um eine Konditionsprüfung über eine Distanz von 600 Metern im trüben Wasser des Stausees.

“ Mit fünf Jahren begann ich zu schwimmen. Ich habe schon an mehreren Wettkämpfen teilgenommen. Seit dem Jahr 2010 bin ich Bundesathletin und an Prüfungen im Schwimmbecken und in Stauseen beteiligt. In dem Jahr gewann ich 14 Gold-, 6 Silber- und 1 Bronzemedaille. Ich schwamm in den Städten Recife, São Paulo, Curitiba, Ponta Grossa, Foz de Iguaçu, Palhoça und Blumenau. Das macht mir viel Spaß. ”

Outra aluna que se destaca no esporte nacional e internacional é Saskya Sennhauser, estudante do 5º ano A. Ela começou a nadar quando morava no Recife/PE, onde frequentemente brincava na praia. Atualmente, ocupa a 1ª. posição na categoria Borboleta, referente aos campeonatos regional, estadual e sul-brasileiro.

As competições são realizadas em diversas cidades. Além de Curitiba, Saskya já viajou para competir em Ponta Grossa, São Paulo, Blumenau, Recife, João Pessoa, Paranaguá e Palhoça. Em 2009, participou de 2 competições no Clube Corinthians, São Paulo.

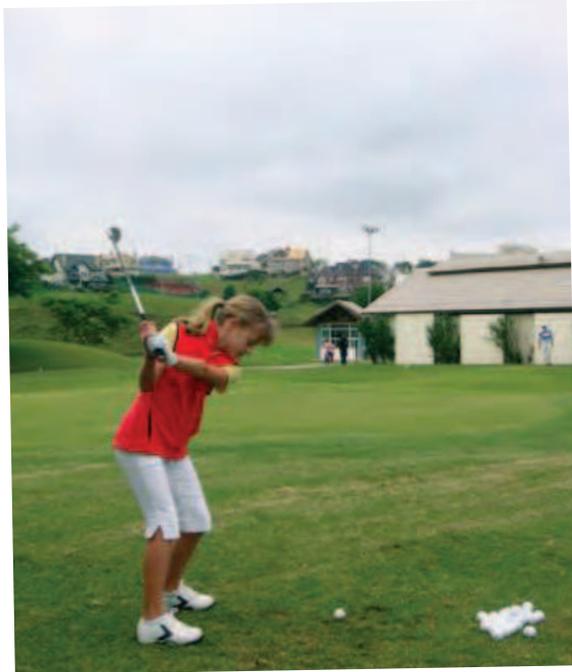
Enquanto esteve no Recife, Saskya conquistou 20 medalhas e, em 3 anos no Paraná, ela já obteve 47 medalhas, das quais 30 são de ouro.

Em outubro de 2010, a aluna participou da travessia aquática na represa do Capivari. Essa é uma prova de resistência com a distância de 600m, nas águas turvas da represa.

“ Comecei a nadar aos 5 anos. Já participei de várias competições. Desde 2010, eu sou atleta federada, participo de provas em piscina e em represas. Em 2010, ganhei 14 medalhas de ouro, 6 de prata e 1 de bronze. Nadei nas cidades de Recife, São Paulo, Curitiba, Ponta Grossa, Foz do Iguaçu, Palhoça e Blumenau. Eu gosto muito de tudo isso. ”

Saskya Sennhauser,
5. Klasse A
5º ano A

Über den Sport an der Schweizerschule O Saber Esportivo no Colégio Suíço-Brasileiro



“ Ich heisse Sophia Ohf Campos, bin fast elf Jahre alt und mein Hobby ist das Golfspiel. Ich habe mit acht Jahren in der Golfschule begonnen und immer an internen Klubwettkämpfen teilgenommen. Meine erste wichtige Meisterschaft fand im Juni 2010 statt. Es handelte sich um ein nationales Jugendturnier mit dem Namen “FALDO SERIES”, bei dem ich in der Förderkategorie von neun Löchern spielte. Ich habe mich bei dieser Veranstaltung nicht klassifiziert, aber die Teilnahme hat mir sehr viel Spass bereitet und gezeigt, dass ich mehr trainieren muss.

Im Februar 2011 nahm ich wieder in derselben Kategorie teil. Ich spielte an den beiden Turniertagen und erreichte den 2. Platz. Ich verlor zwar gegen einen Jungen, war aber das einzige Mädchen, das sich klassifizierte.

Das Golfspiel gefällt mir immer besser. Ich werde so oft wie möglich trainieren. Am Wochenende werde ich auch mit meinem Vater und meiner Mutter auf dem Golfplatz spielen. ”

“ Meu nome é Sophia Ohf Campos, tenho quase 11 anos e meu hobby é jogar golf. Comecei na escolinha aos 8 anos. Fui sempre participando dos torneios internos do clube, por meio da escolinha de golfe. Meu primeiro campeonato importante foi em junho de 2010, porque foi um Torneio Nacional Juvenil, chamado FALDO SERIES, onde eu disputei na categoria Incentivo, de nove buracos. Não me classifiquei neste torneio, mas adorei participar e vi que tinha que treinar mais.

Neste ano, fevereiro de 2011, participei de novo na mesma categoria, jogando os dois dias do torneio e fiquei em segundo lugar, perdi para um menino. Fui a única menina a ser classificada.

Agora gosto cada vez mais, vou treinar sempre que posso e também vou jogar no campo com o meu pai e a minha mãe nos finais de semana. ”

Sophia Ohf Campos,
6. Klasse B
6º ano B





“ Das Pferderennen quer durchs Feld kann sich bis zu einer Entfernung von 160 km erstrecken und ist in Ringe aufgeteilt. In jedem dieser Ringe findet eine tierärztliche Kontrolle statt, um zu untersuchen, ob das Pferd in der Lage ist, die Prüfung zu beenden. Es werden Herzschlag, Lahmheit, Schleimhaut u.a. überprüft.

Die Disziplin, an der ich teilnehme, nennt sich “Velocidade livre”. Es gewinnt (Pferd und Reiter), wer als erster mit dem Pferd in gutem Zustand das Ziel erreicht. Die Rasse “Araber” zeichnet sich in dieser Disziplin besonders aus. Ich gehöre zum Team des Gestüts “Jacovás”, das die Pferde vorbereitet und zu den Rennen in verschiedenen Bundesländern transportiert. Seit dem Jahr 2010 nehme ich an Rennen mit einer Länge von 120 km bei einer Geschwindigkeit von 23 km pro Stunde teil, da die Kategorie “Young Riders” nur für Jugendliche zwischen 14 und 21 Jahren bestimmt ist. In dem Jahr wurde ich brasilianische Meisterin und kam auf den 4. Platz der brasilianischen Rangliste. In diesem Jahr habe ich mir zum Ziel gesetzt, im Juni am panamerikanischen Wettkampf in Chile teilzunehmen. Ich möchte mich auch in der brasilianischen Rangliste verbessern, denn so bekomme ich die Gelegenheit, Brasilien bei den Weltmeisterschaften in den Arabischen Emiraten zu vertreten. Dafür bin ich auf der Suche nach Sponsoren.

Abgesehen davon, dass ich durch diesen Sport, der in Paraná noch wenig bekannt ist, den Staat und das Land vertrete, vermittelt das Pferderennen den Kontakt mit Natur und Tier. Ich lerne neue Orte und Menschen kennen und schliesse grosse Freundschaften. ”

“ *O enduro equestre é uma corrida de longa distância, atingindo até 160km, separados por anéis. Em cada um desses anéis existe um controle veterinário para avaliar se o animal está apto a terminar a prova, com critérios, como batimento cardíaco, claudicação, mucosa...*

A modalidade em que eu participo é Velocidade Livre, onde ganha o conjunto (cavalo e cavaleiro) que fizer a velocidade mais alta, ou seja, quem chegar primeiro com o cavalo em boas condições. A raça que se destaca nessa modalidade é a Árabe. Eu faço parte da equipe do haras Jacovás, que prepara e transporta os cavalos para as provas, que ocorrem em vários estados do país. A modalidade em que participo tem um percurso de 120km, feitos normalmente a 23km/h. 2010 foi o ano em que comecei a fazer 120km, pois a categoria Young Riders é apenas para quem tem de 14 a 21 anos, e, no mesmo ano, fui campeã brasileira e fiquei em 4º lugar no ranking brasileiro. Esse ano, meu objetivo é participar do Pan-Americano, que ocorrerá no Chile em junho. Também pretendo ficar melhor colocada no ranking brasileiro, pois assim posso ser selecionada para representar o Brasil no mundial, que será nos Emirados Árabes. Para que isso se concretize, estou em busca de patrocínio.

Além de representar o Estado e o País com esse esporte que ainda é pouco conhecido no Paraná, o enduro equestre propicia uma interação com a natureza e o animal, o conhecimento de novos lugares, novas pessoas, assim fazendo grandes amizades. ”

Ana Flávia Ilkiu,
1. Klasse des Gymnasiums
1ª série do Ensino Médio

V

olleyballspiele im “Clube Curitibano”

Festival de Voleibol do Clube Curitibano

Professor Paulo K. Quadros - Sportlehrer / Educação Física

Die Schweizerschule beteiligte sich am 08. April 2011 an den Volleyballspielen des “Clube Curitibano”. Es waren mehr als hundert Schüler des “Clube Curitibano”, der Schweizerschule, des “Colégio Santa Maria” und des “Colégio Novo Ateneu” zu dem sportlichen Wettkampf gekommen.

Die Jugendlichen bestritten mehr als 40 Spiele nach dem System 6 x 6 Volleyball und 2 x 2 Minivolleyball.

Bei dieser Veranstaltung gab es keine sportliche Rangfolge, denn es ist das Ziel des Projektes, die sportlichen Aktivitäten der Kinder zu fördern. Alle Schüler wurden daher zu Siegern ernannt und jeder Sportler erhielt eine Medaille als Erinnerung und als Anerkennung für die Teilnahme. Sportlehrer Paulo hatte die 23 Schüler der Schweizerschule zu dem Wettkampf begleitet.

Herzliche Glückwünsche an alle Schüler. ■

O Colégio Suíço-Brasileiro participou do Festival de Voleibol do Clube Curitibano, no dia 8 de abril de 2011. Mais de cem atletas do Clube Curitibano, do Colégio Suíço-Brasileiro, do Colégio Santa Maria e do Colégio Novo Ateneu participaram do evento.

Os jovens disputaram mais de 40 partidas nos sistemas 6 x 6, Voleibol, e 2 x 2, Minivoleibol.

O grande diferencial do festival foi a ausência de classificação, pois o objetivo do projeto era incentivar a prática esportiva entre as crianças. Todos os atletas foram considerados vencedores e cada um recebeu uma medalha de participação. O Colégio Suíço-Brasileiro estava presente com 23 alunos, orientados pelo Professor Paulo.

Parabéns a todos os alunos. ■



Über den Kunstunterricht an der Schweizerschule Curitiba

O Saber Artístico no Colégio Suíço-Brasileiro



“... Kunst ist das Gefühl der Freude, die man empfindet, wenn man etwas tut...”

“... a Arte é o sentimento de prazer em se fazer algo...”

Auszug aus dem Text “Was ist Kunst” eines Schülers der 2. Klasse des Gymnasiums
trecho de um texto sobre “O que é arte” feito por um aluno de 2ª série do Ensino Médio

Laut Richtlinien der Nationalen Erziehung Nr. 9394/96 ist Kunst an den brasilianischen Schulen ein Pflichtfach. Damit die Schüler Spaß an diesem Fach haben, müssen sich die Schulen auch um die entsprechende Unterrichtsqualität kümmern.

Der Schweizerschule gelingt es dabei, das Interesse und die daraus entstehenden künstlerischen Fertigkeiten der Schüler zu fördern. Ein Beleg dafür ist der oben erwähnte Satz, der von einem Schüler der 2. Klasse des Gymnasiums geschrieben wurde und widerspiegelt, wie der Unterricht im Fach Kunst an der Schweizerschule gestaltet und von den Schülern dann auch empfunden wird.

Im ersten Semester werden die Schüler ab der 4. Klasse der Primarstufe in zwei Gruppen aufgeteilt: Werken und Kunst. Diese Fächer werden in dafür besonders ausgestatteten Räumen unterrichtet. Im zweiten Semester wechseln die Schüler die Gruppe. Auf diese Weise ist es möglich, dass alle Schüler im Laufe eines Jahres beide Fächer besuchen.

Im Fach Kunst werden Kompetenzen, Fertigkeiten und Kenntnisse entwickelt, die dann auch für verschiedene andere Lernbereiche notwendig sind. In diesem Fach lernen die Schüler durch ganz praktische Tätigkeiten, Kunst als Möglichkeit zu sehen, Gefühle auszudrücken und Entwicklungen zu dokumentieren. So können sie auch über Entwicklungen in der Kunst nachdenken und diese einordnen. Um das Interesse der Schüler zu fördern, stellt der Lehrer nicht nur die Idee der Kunstwerke dar, die im Unterricht bespro-

A Arte é uma matéria obrigatória nas escolas brasileiras, conforme determina a Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional, lei nº 9394/96. Para que os alunos gostem da matéria, cabe às escolas realizar um trabalho de qualidade.

O Colégio Suíço-Brasileiro tem essa preocupação e atinge o objetivo de estimular a expressão artística dos estudantes. A prova disso é a frase citada acima, escrita pelo aluno da 2ª série do Ensino Médio, que reflete como a arte é desenvolvida no Colégio.

A partir do 4º ano do Ensino Fundamental, todas as turmas participam das aulas de Arte e Trabalhos Manuais. Cada turma é dividida em dois grupos. Um grupo cursa Arte no primeiro semestre e o outro, Trabalhos Manuais (Werken). No segundo semestre eles trocam, assim é possível que em um ano todos os alunos cursem as duas disciplinas.

No ensino da Arte são desenvolvidos competências, habilidades e conhecimentos necessários para diversas áreas de estudo. Trabalha-se o fazer artístico no que se refere ao reconhecimento de obras e técnicas de pintura. Desenvolve-se a sensibilidade artística e percepção visual. É a parte obrigatória do currículo brasileiro. Nesse grupo, os alunos aprendem por meio do fazer, apreciar e refletir sobre a produção social e histórica da arte. Para que os alunos tenham interesse e curiosidade na matéria, o professor não só expõe os conceitos das obras visualizadas, mas também aproveita o conhecimento da turma.



chen werden. Er nutzt dabei auch die Vorkenntnisse der Schüler.

In der Gruppe „Werken“ geht es darum, selbst künstlerisch tätig zu werden. Die Vielfalt von ganz individuellen Stilen soll die Schüler dazu anregen, selbst etwas anzufertigen. Die vielen Materialien und Techniken fördern die Kreativität und den Stil eines jeden Einzelnen. Dadurch wird die Leistung des jeweiligen Schülers besonders anerkannt und sein Interesse weiter herausgefordert. In diesem Unterricht hat der Schüler auch die Gelegenheit, die Bearbeitung von Holz zu erlernen. Diese Aktivität wird in der Schweiz sehr geschätzt und ist daher ein Pflichtfach an den Schulen dieses europäischen Landes.

Es macht Freude zu beobachten, wie sehr es sowohl den Schülern der 9., als auch der 4. Klasse gefällt, kreativ mit Holz, Ton, Farbe oder einfachen Buntstiften umzugehen.

Ich arbeite schon seit zehn Jahren als Lehrerin in der Schule und bemerke, wie sehr das Fach die Ausdrucksfreiheit und das Interesse an Kunst fördert. In diesem Fach verlieren die Schüler die Angst davor, einfach etwas auszuprobieren und dabei auch Fehler zu machen. Sie hören aufmerksam der Geschichte zu, die die Kunst zu erzählen vermag, und bitten darum, die Unterrichtsstunde zu verlängern. ■



No grupo dos Trabalhos Manuais, quando chega o momento de fazer arte, é que vemos a variedade de estilos individuais que servem de estímulo para os alunos produzirem cada vez mais. A variedade de materiais e técnicas desenvolve a criatividade e a marca pessoal de cada um, que precisa ser valorizado e ter seus esforços incentivados. É prazeroso observar como alunos da 1ª série do Ensino Médio gostam de mexer com argila, tinta ou simplesmente lápis de cor, assim como os alunos do 4º ano do EF I. É necessário que o estudante participe das atividades com consciência de suas finalidades. Nos Trabalhos Manuais trabalha-se mais com artesanato, costura e principalmente com construção de objetos de madeira. O Colégio Suíço-Brasileiro oferece uma oficina de marcenaria onde são ministradas as aulas. Esta é uma prática muito valorizada na Suíça e faz parte do currículo Suíço. Assim Arte e Trabalhos Manuais contemplam as duas culturas.

Como professora já há dez anos no Colégio, percebo o quanto a matéria desenvolve a liberdade de expressão e o gosto pela arte. Nessa matéria, os alunos perdem o medo de experimentar e errar, ouvem com atenção a história que a arte conta e pedem para que a aula de Arte dure mais tempo. ■

“ Eine solide und umfassende schulische Ausbildung schafft die Grundlagen dafür, dass Kinder und Jugendliche sinnvoll auf das Leben vorbereitet und so zu guten und wertvollen Mitgliedern einer Gesellschaft werden. Dazu gehört in der Schule auch die Auseinandersetzung mit der Kunst. Denn ihre oft symbolischen Formen sorgen für eine Vermenschlichung von Ort und Zeit, lassen den Menschen als einen wichtigen Teil der Welt erscheinen. Daher ist Kunst ein unentbehrlicher Teil einer guten Ausbildung. ”

“ Um aluno preparado para o futuro é aquele cuja formação possibilita acompanhar o seu tempo. Assim, a Arte é imprescindível por incluir as formas simbólicas que dizem respeito à humanização de todos os tempos e lugares. ”

Carvalho, 2006

Projekt "Erziehung beim Mittagessen" - gesunde Ernährung und gute Manieren

Projeto Educando no Almoço: Alimentação Saudável e Boas Maneiras



Das Projekt "Erziehung beim Mittagessen" hatte sich im 2. Semester 2010 zwei bedeutende Schwerpunkte für die Erziehung der Schüler gesetzt: die Wichtigkeit einer gesunden Ernährung und eines guten Benehmens am Tisch. Die Initiative richtet sich an die Schüler von der Spielgruppe I bis zur 4. Klasse der Nachmittagsbetreuung, die den ganzen Tag in der Schule bleiben und dort das Mittagessen einnehmen. Das Projekt ermöglicht den Schülern mit Hilfe von Alltagssituationen einen Lernprozess, wie er schon in der vergangenen Ausgabe dieser Zeitschrift dargestellt wurde. Dabei ging es um die Umwelterziehung durch die bewusste Wiederverwertung des Mülls, der in der Mittagspause von Schülern und Mitarbeitern produziert wird.

Im September, 3. Bimester 2010, entwickelten die Ernährungsberaterinnen von Risa (die Firma ist für das Mittagessen und den Pausenimbiss der Schule verantwortlich) Aktionen, die das Interesse der Schüler an einer guten Ernährung fördern. Die Schüler von der Spielgruppe I bis zum Kindergarten I schauten sich die Vorstellung eines Marionettentheaters an, die auf eine lustige Art die Wichtigkeit einer guten Ernährung vermittelt. Die Schüler des Kindergartens II und der 1. Klasse nahmen an den Aktivitäten "Zum Held werden" teil, sie stellten Masken aus Früchten her und erhielten anschliessend Erklärungen dazu, wie sich die Früchte auf eine gute Funktion des Organismus auswirken. Die 1. bis 4. Klasse beteiligte sich an einem Wettbewerb im Freien. Jede Mannschaft

O Projeto Educando no Almoço teve, no segundo semestre de 2010, dois focos significativos para a formação dos alunos: a importância de uma alimentação saudável e de um bom comportamento à mesa. A iniciativa é voltada para os alunos do Maternal I ao 5º ano do vespertino, que permanecem em período integral, almoçando no próprio Colégio. O projeto visa oportunizar aos alunos a aprendizagem por meio de situações cotidianas, como foi mostrado na edição passada desta revista, cujo tema foi "A Educação Ambiental por meio da Reciclagem do Lixo" produzido na hora do almoço por todos aqueles que fazem suas refeições nesta instituição.

No terceiro bimestre, em setembro de 2010, os nutricionistas da RISA (empresa responsável pelo almoço e lanche do Colégio) desenvolveram dinâmicas que estimularam o interesse dos alunos por uma boa alimentação. As turmas do Maternal I ao Jardim I assistiram a um teatro de fantoches, que mostrou de forma divertida a importância de uma boa alimentação. Já os alunos do Jardim II e do 1º ano participaram da atividade "Virando Heróis", criaram máscaras de frutas e depois receberam explicações de como as frutas agem para o bom funcionamento do organismo. As turmas do 2º ao 5º ano participaram de uma gincana ao ar livre. Cada equipe recebeu uma cesta e aquela que soube escolher o maior número de alimentos saudáveis em menor tempo venceu o jogo. Em seguida, as nutricionistas explicaram sobre cada item colocado na cesta, os alimentos saudáveis.

Durante o almoço dos alunos do vespertino, as professoras reforçavam o que foi aprendido com as dinâmicas, estimulando as crianças a conhecerem novos sabores e a deixarem os seus pratos cada vez mais coloridos, e, assim, mais saudáveis.

Já no início do quarto bimestre, em outubro de 2010, os alunos tiveram a oportunidade de participar de dinâmicas de boas maneiras, com o objetivo de aprenderem como se comportar bem na hora das refeições. Os alunos entenderam como essas atitudes contribuem para uma convivência mais harmoniosa por meio de teatro, música e da prática de como pôr a mesa. Eles também aprenderam que o respeito ao próximo precisa ser praticado diariamente e isto pode ser conseguido com pequenos gestos, como, por exemplo, comer de boca fechada, não falar de boca cheia e deixar a mesa limpa para os que vierem almoçar depois.

erhielt einen Korb, und es gewann diejenige, die in kürzester Zeit die meisten gesunden Lebensmittel für diesen Korb aussuchten. Anschliessend gaben die Ernährungsberaterinnen Informationen über die Speisen im Korb ab.

Die Lehrer wiederholen während des Mittagessens für die Schüler in der Nachmittagsbetreuung das, was während der vorherigen Aktivitäten gelernt worden war, ermuntern die Kinder dazu, neue Speisen kennen zu lernen und ihre Teller ständig bunter und damit gesünder zu gestalten.

Im Oktober hatten die Schüler zu Beginn des 4. Bimesters 2010 die Gelegenheit, an Aktivitäten zum Thema "gutes Benehmen" teilzunehmen, um zu lernen, wie sie sich beim Essen verhalten sollen. Die Kinder erfuhren durch Theater, Musik und die praktische Tätigkeit des Tischdeckens, wie diese Verhaltensweisen zu einem harmonischeren Zusammenleben beitragen. Sie lernten ebenfalls, dass der Respekt dem anderen gegenüber täglich durch kleine Gesten, wie zum Beispiel mit geschlossenem Mund zu essen, nicht mit vollem Mund zu sprechen und den Tisch für die anderen sauber zu hinterlassen, praktiziert werden soll.

Gute Gewohnheiten und Werte wie Respekt und Verantwortung tragen zur Persönlichkeitsbildung unserer Schüler bei und machen sie so zu Vermittlern von Veränderung und Bewusstseinsbildung in unserer Schule und an anderen Orten. ■



A prática diária de bons hábitos e valores, como respeito e responsabilidade, contribuem para a formação integral de nossos alunos, tornando-os agentes de transformação e de conscientização em nossa escola e também no meio em que estão inseridos. ■



“ Wir bestimmen im Wesentlichen unser tägliches Leben...und das tägliche Leben ist der Ort für die Anwendung von sinnvollem Lernen. ”

“ Somos essencialmente nossa vida cotidiana... e a vida cotidiana é o lugar do sentido e das práticas de aprendizagem produtiva. ”

Francisco Gutierrez

Neuigkeiten aus dem CAS-Projekt (Creativity, Action, Service) - IB-Programm

Novidades no CAS (Criatividade, Ação e Serviço) – Programa do IB

Die Schweizerschule hat im Februar dieses Jahres mit der Erziehungsabteilung der Stadtverwaltung von Pinhais ein Abkommen unterzeichnet, um das seit dem Jahr 1999 in der Schweizerschule entwickelte Projekt CAS (Creativity, Action, Service) als eine zusätzliche sozialerzieherische Aktivität und Voraussetzung für das IB-Programm (Internationales Abitur) zu erweitern. Dieses Abkommen sieht den Besuch von etwa 50 Schülern der 1. bis 5. Grundschulklasse aus Schulen der Gemeinde Pinhais an festgelegten Mittwochnachmittagen in der Schweizerschule vor. Zu Beginn dieser Arbeit entwickelten die Schüler der 3. Klasse des Gymnasiums fünf verschiedene Workshops für Kinder: musikalische Einführung, Sport, spielerisches Rechnen, Basteln und Englisch. Dadurch soll eine Zusammenarbeit entwickelt werden, die Sozialisierung, Verantwortung, Organisation, Motorik, Lernen und Bewusstsein fördert.

Dieses Verhältnis verstärkt hauptsächlich die Solidarität als Grundwert des CAS-Projektes, da der Besuch diesen sozial benachteiligten Kindern eine ungewöhnliche Umgebung und neue Kontakte ermöglicht und die Interaktion zwischen beiden Gruppen ausbaut. Ausserdem bietet er unseren Schülern die Gelegenheit, diese anderen Lebensbedingungen kennen zu lernen, mit ihnen umzugehen und zu respektieren. Es verbessert

O Colégio Suíço-Brasileiro firmou parceria com a Secretaria de Educação do Município de Pinhais, em fevereiro deste ano, para ampliar o projeto Criatividade, Ação e Serviço (CAS), desenvolvido pelo Colégio desde 2000, como uma atividade complementar socioeducacional e como pré-requisito do Programa IB (Bacharelado Internacional). Esta inovação prevê a visita de cerca de 50 alunos de escolas municipais de Pinhais do 1º ao 5º ano do Ensino Fundamental no Colégio Suíço-Brasileiro, durante as tardes das quartas-feiras (com calendário programado). Para iniciar esse trabalho, os alunos da 3ª série do Ensino Médio idealizaram cinco diferentes oficinas infantis: Inicialização Musical, Esportes, Matemática Lúdica, Artesanato e Inglês, com o propósito de desenvolverem, em cada uma delas, um tipo de trabalho que visa ao desenvolvimento da socialização, da responsabilidade, da organização, da coordenação motora, do aprendizado e da conscientização.

Este vínculo fortalece, principalmente, a solidariedade como valor fundamental do CAS, pois a vinda destas crianças carentes, além de proporcionar às mesmas um ambiente e um contato que não lhes é usual, dá aos nossos alunos a oportunidade de conhecer esta nova realidade e de trabalhar com ela dentro dos seus limites, respeitando o dos outros. Isto fortalece também o vínculo com o trabalho



“Ich möchte hiermit meine ehrlichen Wünsche zum Erfolg vorbringen! Dass alle Schüler, die an diesem Programm teilnehmen, weiterhin bereit sind, Möglichkeiten zu entdecken, um unsere Gesellschaft menschlicher zu machen. Denn ihr seid die Vermittler, die sie verändern könnt! Vielen Dank für diese Initiative.”

“Deixo aqui os meus sinceros votos de sucesso e que todos vocês, alunos integrantes deste programa, possam cada vez mais estar dispostos a descobrir um meio de tornar mais humana a nossa sociedade, pois são vocês os agentes transformadores da mesma. Parabéns pela iniciativa!”

Wanda M. C. Oliveira - Lehrerin der Schweizerschule / Supervisora do CAS



ebenso das Verhältnis zur freiwilligen Arbeit, stellt die Erfüllung der Aufgaben sicher und bietet eine ständige und wirksame Betreuung der Jugendlichen, die zu einem späteren Zeitpunkt externe Arbeiten leisten werden.

In jedem Jahr veranstaltet das CAS-Projekt Kampagnen zum Sammeln von Lebensmitteln, Kleidungsstücken und anderen Spenden für sozial bedürftige Menschen. Dieses Projekt hat schon vielen geholfen, die aufgrund von starken Regenfällen, Berggrutschen und anderen Naturkatastrophen grosse Verluste in ihren Gemeinden erlitten haben.

Neben dieser Zusammenarbeit bringt Wanda M. C. Oliveira, die Leiterin des CAS-Projektes, die jungen Leute des Gymnasiums der Schweizerschule dorthin, wo Not in anderer Art und Weise besteht. Dieser Kontakt ist für die Jugendlichen sehr wichtig, da sie einen Lebensalltag kennen lernen, den sie nicht gewöhnt sind.

In diesem Sinn tragen die vom CAS-Projekt entwickelten Konzepte dazu bei, mit Hilfe von Projekten unserer Schüler und der Betreuung durch die Leiterin sozial benachteiligten Menschen in Kindergrippen, Altersheimen und öffentlichen Schulen ein bisschen Behaglichkeit, Aufmerksamkeit, Zuneigung sowie Kenntnisse zu vermitteln. Die Kindergrippen “Meu Pequeno Panda”, “Estrelinha do Céu” und “Leocádio José Correia”, die Altersheime Tarumã, São Vicente de Paulo u.a. gehören zu den Institutionen, denen die Schule behilflich sein konnte. ■

voluntário, amplia a interação entre os dois lados, assegura o cumprimento das tarefas do programa e garante um acompanhamento permanente e efetivo dos jovens que, numa segunda etapa, estarão prestando serviços externos.

O projeto Criatividade, Ação e Serviço promove anualmente campanhas de arrecadação de alimentos, roupas e outros donativos para pessoas carentes. Este projeto já atendeu muitas vítimas de problemas ambientais causados por chuvas intensas, deslizamentos, enchentes e outras catástrofes naturais, gerando perdas consideráveis a certas comunidades.

Além deste trabalho, a Supervisora de Serviços Sociais, professora Wanda M. C. Oliveira, leva os jovens do Ensino Médio do Colégio aos locais onde há outros tipos de necessidades. Esse contato é de extrema importância aos adolescentes que, após as visitas, tomam conhecimento de uma realidade com a qual não estão acostumados a conviver.

É nesse sentido que os trabalhos desenvolvidos pelo CAS vêm colaborando, a fim de atender creches, asilos e escolas públicas de modo a oferecer um pouco de conforto, atenção, carinho e conhecimento às pessoas menos favorecidas socialmente, por meio de projetos criados por nossos alunos, avaliados e orientados pela Supervisora. Creche Meu Pequeno Panda, Creche Estrelinha do Céu, Creche Leocádio José Correia, Asilo Tarumã, Asilo São Vicente de Paulo, entre outras fizeram parte das instituições que o Colégio pôde ajudar. ■

D

er Glanz einer gelungenen Etappe

O Brilho de uma Etapa Vencida



Die so sehnsüchtig erwartete Abschlussfeier der 8. Klasse - laut neuer Nomenklatur ist es die 9. Klasse der Sekundarstufe - mit 39 Schülern der Schweizerschule wurde am 17. Dezember 2010 im Club "Duque de Caxias" veranstaltet. Es war angenehm, vergnüglich und lohnenswert, den Glanz in den Augen derjenigen zu sehen, die an der prachtvollen Feierlichkeit teilnahmen.

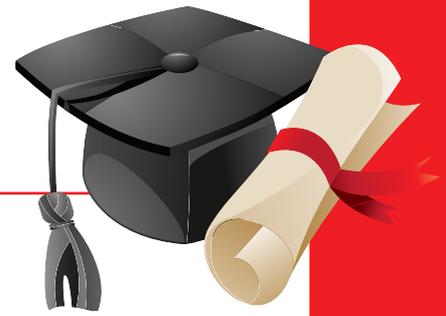
Das Fest wird den anwesenden Jugendlichen für immer in Erinnerung bleiben. Es wurde von den Lehrern Jorge Salles dos Santos und Wanda M. C. Oliveira mit viel Sorgfalt vorbereitet. So ermöglichten sie unseren Abschlusschülern, Gästen, dem pädagogischen Team und den Lehrern einen bezaubernden Abend.

Die Patenlehrer Paulo K. de Quadros Júnior und Jorge Salles dos Santos schmückten ihre Reden mit Ausführungen zur Ermutigung, Verantwortung und zum Selbstbewusstsein. Wie immer wurden wir auch von Juçara T. Gonçalves, der Erziehungsberaterin und Zeremonienmeisterin unterstützt, die in einer kurzen Ansprache passende Worte an alle Anwesenden richtete.

A tão sonhada formatura da 8ª série, na nova nomenclatura o 9º ano do EF 2, de 39 alunos do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, aconteceu no dia 17 de dezembro de 2010, no Clube Duque de Caxias. Foi agradável, prazeroso e gratificante ver o brilho nos olhos daqueles que participaram do requinte e do glamour da solenidade.

A comemoração ficará para sempre na memória dos jovens que estiveram presentes no evento. A formatura foi preparada com muito carinho pelos professores Jorge Salles dos Santos e Wanda M. C. Oliveira, que tornaram possível uma noite encantadora para nossos formandos, convidados, equipe pedagógica e professores.

Os paraninfos, professores Paulo K. de Quadros Júnior e Jorge Salles dos Santos, proferiram seus discursos com palavras de encorajamento, consciência e responsabilidade. Como sempre, contamos também com a colaboração da orientadora educacional, professora Juçara T. Gonçalves, nossa mestra de cerimônias que, em um breve discurso, deixou palavras de sabedoria a todos os presentes.



Am Ehrentisch saßen Schuldirektor Thomas Brülisauer, Stufenleiterin Karin D. Penner, ausserdem die Lehrerinnen Cornélia Rita Bassani und Maria Alice Rezler sowie als Ehrengast auch Marianne Spiller Hardorn, eine der Gründerinnen der Schweizerschule. Sie händigten den Abschlussschülern die Diplome aus. Anschliessend genossen die Gäste ein köstliches Abendessen, schauten dem Walzertanz der Schüler zu und nahmen an einem tollen Tanzball teil.

Wir beglückwünschen alle Abschlussschüler und wünschen uns, dass sie ihren Weg mit viel Eifer, Schwung und Hingabe fortsetzen. ■

A mesa administrativa foi composta pelo diretor do Colégio, Thomas Brülisauer, pela coordenadora pedagógica, Karin Penner, além das professoras, Cornélia Rita Balssani e Maria Alice Rezler, e a homenageada, uma das fundadoras do Colégio, Mariane Spiller Hardorn, os quais entregaram os certificados aos jovens formandos. Depois da cerimônia, os convidados tiveram um delicioso jantar, assistiram à valsa dos alunos e puderam participar de um baile bem animado.

Parabenizamos a todos os formandos e desejamos que os mesmos prossigam sempre com garra, dinamismo e dedicação. ■



Würdenträger der Gemeinde Pinhais besuchen unsere Schule

Autoridades do Município de Pinhais visitam o nosso Colégio

Wanda M. C. Oliveira - Lehrerin des CAS-Projektes / Supervisora do CAS



Am 30. März erhielt die Schweizerschule Curitiba einen Besuch von Luizão Goulart, Bürgermeister von Pinhais und seiner Stellvertreterin Marli Paulino. Die Anwesenheit dieser politisch Verantwortlichen verstärkte die Zusammenarbeit bei der Durchführung des CAS-Programmes zwischen der Schweizerschule und der Erziehungsabteilung der Gemeinde. Diese war durch ihre Leiterin, Rosa Maria de Jesus Colombo und ihr Team vertreten. Die Gruppe des CAS-Projektes veranstaltet für sozial benachteiligte Kinder aus öffentlichen Schulen von Pinhais Kinderworkshops, die von den Schülern der 3. Klasse des Gymnasiums selbst vorbereitet und durchgeführt wurden. Die Supervision unterliegt der Verantwortung von Wanda M. C. Oliveira, Lehrerin der Schweizerschule und Leiterin des CAS-Projektes.

Während des Rundgangs durch die Schule war die Zufriedenheit aller Beteiligten festzustellen. Mit der wirksamen Unterstützung der Stadtverwaltung besteht die Möglichkeit, diese Arbeit noch weiter auszubauen. So können neue Workshops eingerichtet und in der Folge die Anzahl der aufgenommenen Kinder erhöht werden. Die Besucher wurden von der IB-Koordinatorin Karin D. Penner, vom Verwaltungs- und Finanzleiter Edgar Pereira dos Santos sowie von Wanda M. C. Oliveira begleitet.

Lucas Ramos und Vinicius Gehring Rodighero, Schüler der 4. Klasse (Abschlussklasse) des Gymnasiums zeigten ihre Unterlagen mit Berichten, Fotos und Erklärungen, um die von ihnen im Laufe der zwei Jahre des IB-Programms entwickelte Arbeit zu dokumentieren. Auf diese Weise konnten die Jugendlichen, die die Prüfungen zum Internationalen Abitur ablegen, den Besuchern ihre Zuverlässigkeit und ihr Verantwortungsbewusstsein belegen. ■

O Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba recebeu a visita do prefeito de Pinhais, Luizão Goulart, acompanhado da vice-prefeita, Marli Paulino, no dia 30 de março de 2011. A presença das autoridades reforçou a parceria entre o Colégio e a Secretaria de Educação deste município, representada pela secretária de educação, professora Rosa Maria de Jesus Colombo e sua equipe, na realização do programa CAS, coordenado pela professora do Colégio, Wanda M. C. Oliveira, por meio das oficinas infantis idealizadas pelos próprios alunos da 3ª série do Ensino Médio e implementadas para atender às crianças carentes de escolas municipais de Pinhais.

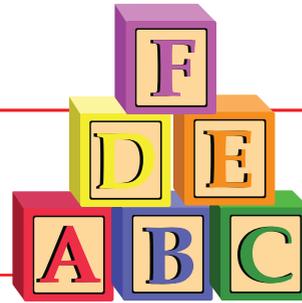
Durante o passeio pelo Colégio, foi possível perceber a satisfação de todos os envolvidos. Com o apoio efetivo da Prefeitura, haverá possibilidade de ampliar os serviços sociais, criando novas oficinas e, consequentemente, expandindo a quantidade de alunos atendidos. A coordenadora do IB, professora Karin Penner, o gerente administrativo-financeiro, Edgar Pereira dos Santos, e a supervisora do CAS, professora Wanda M. C. Oliveira acompanharam essa visita.

Os alunos Lucas Ramos e Vinicius Gehring Rodighero, da 4ª série do Ensino Médio, que estão na fase final do programa, apresentaram as pastas contendo relatórios, fotos e declarações, documentações necessárias que comprovam os trabalhos desenvolvidos ao longo dos dois anos do programa do IB, a fim de mostrar aos visitantes a seriedade e o comprometimento dos estudantes inseridos no Bacharelado Internacional. ■



Wusstest du, dass...

Você sabia que...



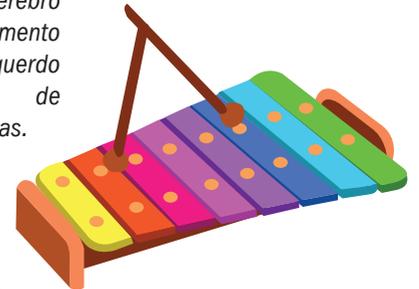
... laut einer in der englischen, wissenschaftlichen Zeitschrift "Nature" veröffentlichten Untersuchung die Beherrschung einer zweiten Sprache den Teil des Gehirns, der die Sprachfähigkeit steuert, besonders bei Kindern entwickelt und potenziert?

... o domínio de um segundo idioma desenvolve e potencializa a parte do cérebro ligada à fluência verbal e com especial incidência nas crianças, segundo um estudo publicado pela revista científica britânica Nature?

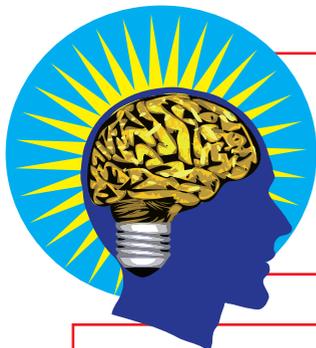


... die linke Hälfte unseres Gehirns für das logische Denken verantwortlich ist? Du benutzt die linke Hälfte, um Mathematikaufgaben zu lösen und Sprachen zu erlernen. Die rechte Hälfte unseres Gehirns ist für das kreative Denken verantwortlich. Du benutzt die rechte Hälfte deines Gehirns, um die Kunst und Musik zu schätzen.

... o lado esquerdo do nosso cérebro é responsável pelo pensamento lógico. Você usa o lado esquerdo para resolver problemas de Matemática e aprender idiomas. O lado direito do nosso cérebro é responsável pelo pensamento criativo. Você usa o lado direito do seu cérebro para apreciar arte e música.



Você sabia... -O corpo humano. São Paulo: Brinque - Book, 1996



... die elektrischen Gehirnströme durch eine gute Ernährung zusammen mit Sauerstoff hervorgerufen wird?

... a eletricidade cerebral vem de uma boa alimentação combinada com o oxigênio?



... jeder Mensch eine eigene und einzigartige Geschichte hat, die durch seine biologische, psychologische, soziale und kulturelle Struktur entstanden ist? So ist es im Leben und in der Schule.

... cada pessoa tem uma história particular e única, formada por sua estrutura biológica, psicológica, social e cultural. É assim na vida, é assim na escola.

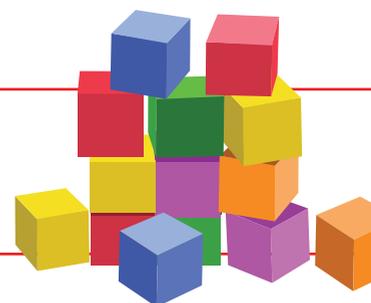
Revista Nova Escola. Ed. 159 - 01/2003

... das Gehirn zur Energieversorgung viel Glukose benötigt? Aus diesem Grund sind Früchte und Gemüse so wichtig für unseren Organismus, denn sie enthalten viel Glukose.

... para obter energia, o cérebro precisa muito de glicose? Essa é a razão pela qual frutas e verduras são tão essenciais em nosso organismo, pois elas são ricas em glicose.



Wusstest du, dass... Você sabia que...



... es mindestens drei Lerntypen gibt: Lerntyp 1 lernt haptisch (durch Anfassen und Fühlen). Es handelt sich um Schüler, die besser lernen, wenn sie sich mit dem Lerninhalt beschäftigen, sich bewegen und experimentieren. Lerntyp 2 lernt optisch/visuell durch das Auge, durch Beobachtung. Diese Schüler können besser lernen, wenn sie sich Bilder von dem anschauen, was sie lernen. Lerntyp 3 lernt auditiv. Diese Schüler lernen besser durch Hören und Sprechen. Drei Aspekte, die für den Lernprozess von grosser Bedeutung sind: die Art, wie die Information gespeichert und wieder verwendet wird, schnell und effizient. Wie benutzt man sie, um Probleme zu lösen? Wie benutzt man sie, um neue Ideen zu entwickeln? Je mehr diese Arten einbezogen werden, desto mehr wird gelernt.

... há pelo menos três estilos de aprendizagem: **Estudantes hápticos** (próprio para tocar, sensível ao tato). São alunos que aprendem melhor quando se envolvem com o conteúdo, quando se movem e experimentam. **Estudantes visuais** são aqueles que aprendem melhor quando veem imagens do que estão estudando. **Estudantes auditivos** são aqueles que aprendem melhor por meio do som, da música e da fala. Três aspectos que são muito importantes para a aprendizagem: a forma que você armazena e recupera a informação, rápida e eficientemente; como a utiliza para resolver problemas e como a utiliza para criar novas ideias. Quanto mais você integra estas formas, mais você aprende.

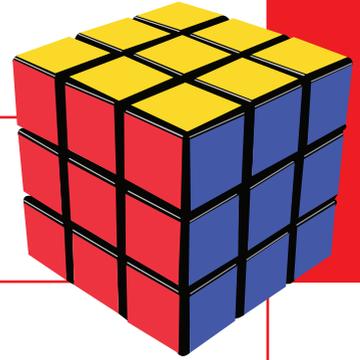
Es gibt Tricks, um den Lernprozess zu verbessern:

- Beginne mit Sport.
- Traue dich zu träumen.
- Setze dir ein besonderes Ziel und lege eine Frist fest.
- Suche dir Freunde, die gute Vorbilder sind.
- Verschaffe dir als erstes einen Überblick.
- Stelle Fragen.
- Finde heraus, was am wichtigsten ist.
- Suche dir die drei besten Bücher von erfolgreichen Menschen aus der Praxis.
- Lerne wieder, wie man mit Intelligenz liest.
- Benutze Bilder und Töne.
- Lerne durch Handeln.
- Benutze Mindmaps (Mindmap ist der Name für eine Art von Diagramm für die Verwaltung von Informationen, Kenntnissen und intellektuellem Kapital; zum Verständnis und zur Lösung von Problemen; zum Einprägen und Lernen).

Existem passos para melhorar a aprendizagem:

- Comece com esporte.
- Atreva-se a sonhar.
- Estabeleça uma meta específica e ponha datas-limite.
- Encontre amigos que sejam bons modelos.
- Comece com um panorama global.
- Pergunte.
- Descubra o que é mais importante.
- Encontre os três melhores livros escritos por vencedores práticos.
- Volte a aprender como ler de maneira inteligente.
- Use de imagens e sons.
- Aprenda fazendo.
- Faça uso de mapas mentais (mapa mental ou mapa da mente é o nome dado para um tipo de diagrama voltado para a gestão de informações, de conhecimento e de capital intelectual; para a compreensão e solução de problemas; na memorização e aprendizado).





- *Lerne neue Möglichkeiten, um dich an das zu erinnern, was du gelernt hast.*
- *Lerne die Kunst des Entspannens.*
- *Übe, übe, übe.*
- *Überarbeite den Lehrstoff und denke darüber nach.*
- *Benutze Hilfsmittel wie die Gedächtnisstütze.*
- *Amüsiere dich und spiele auf gesunde Art.*
- *Unterrichte die anderen.*
- *Conheça novas formas de recordar o que aprendeu.*
- *Aprenda a arte de relaxar.*
- *Pratique, pratique, pratique.*
- *Revise e reflita.*
- *Utilize ferramentas, tais como ganchos de memória.*
- *Divirta-se e brinque de maneira saudável.*
- *Ensine os outros.*

UNIVERSIDAD MÉXICO INTERNACIONAL MATERIA: Desarrollo de habilidades del pensamiento. MAESTRO: Sergio Moreno. LICENCIATURA EN DIRECCIÓN DE NEGOCIOS ALUMNA: Chávez Urías Cinthia Maricruz. TEMA: Diapositivas del cerebro. Septiembre de 2007 Culiacán Sinaloa México

Traduzido do espanhol por: Mauricio A. P. Peixoto www.officinadamente.com.br Leia o blog da Oficina da Mente. Acesse: <http://www.officinadamente.com.br/blog/index.php> Diagramação, texto, imagens e efeitos mantidos da apresentação original: diapositivas-cerebr-oo4412.ppt

A nmerkungen | Notas

Umfrage mit Eltern und Schülern

Mit Hilfe des Qualitätsprojektes erlangte die Schweizerschule im Jahr 2010 das Qualitätszertifikat ISO 9001, das die Wirksamkeit des organisatorischen Schulsystems unter Beweis stellt. Seitdem entwickelt die Schule eine Organisationform, die die Schulstruktur umfasst sowie die Dienstleistungen optimiert, die Räumlichkeiten anpasst und jeden Tag die Arbeitsbedingungen für die Schüler und Mitarbeiter verbessert.

Eine Möglichkeit, die Zufriedenheit von Eltern und Schülern und die Arbeitsqualität zu messen, sind an diese Zielgruppe gerichtete Umfragen. Im vergangenen Jahr wurden Befragungen bei Eltern und Schülern durchgeführt. Im Folgenden nur zwei wichtige Ergebnisse: es stellte sich heraus, dass 94% der Eltern die Schweizerschule anderen Personen weiter empfehlen würden.

Für die Schüler von der 6. Klasse der Sekundarstufe bis zur 4. Klasse des Gymnasiums hat der Sprachunterricht laut der Umfrage die grösste Bedeutung. An zweiter Stelle rangiert der multikulturelle Unterricht.

Solche Befragungen zeigen den Grad der Zufriedenheit bzw. Unzufriedenheit bei Eltern sowie Schülern und führen dazu, dass das verantwortliche Team für das Qualitätsmanagement gemeinsam mit der Schulleitung entsprechende Massnahmen bewertet, neu plant und durchführt, um die Qualität an der Schweizerschule ständig zu verbessern.

Pesquisa com Pais e Alunos

O Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, por meio do Projeto da Qualidade, conquistou em 2010 a Certificação da Qualidade ISO 9001, que comprova a eficiência do sistema organizacional do Colégio. Desde então, a escola vem desenvolvendo um trabalho que abrange a estrutura escolar, otimizando os serviços, organizando os espaços e melhorando a cada dia a qualidade do serviço para alunos e colaboradores.

Uma das maneiras de mensurar a satisfação de pais e alunos e a qualidade do trabalho desenvolvido são pesquisas direcionadas a este público. Em 2010, foram realizadas pesquisas com pais e alunos. Entre os itens avaliados, os resultados mostram que 94% dos pais indicariam o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba para outras pessoas.

Para os alunos do 6º ano do Ensino Fundamental à 4ª série do Ensino Médio, o ponto forte do Colégio é o Ensino das Línguas, que, na pesquisa, aparece como primeiro lugar. Em segundo, destaca-se o Ensino Multicultural.

Pesquisas como essas revelam o nível de satisfação e insatisfação de pais e alunos, e levam a Equipe da Qualidade, juntamente com a de Gestão, a avaliar, replanejar e efetuar medidas que aperfeiçoem cada vez mais o trabalho desenvolvido no Colégio.

Stipendium für Deutschland

Wir gratulieren unserer Schülerin Maria Vitoria Simião França aus der 3. Klasse des Gymnasiums, die ein Stipendium für Deutschland erhalten hat. Sie wurde unter acht Kandidaten aus Paraná nach einem Gespräch auf Deutsch ausgewählt, bei dem sie eine hervorragende Leistung gezeigt hatte. Im Juli wird sie vier Wochen in Deutschland verbringen. Das Stipendium ist eine Auszeichnung für besonderen Fleiss der Schülerin im Deutschunterricht. Ihre Sprachkenntnisse hat Maria Vitoria an unserer Schule erworben.

Bolsa de Estudos para Alemanha

Parabenizamos a nossa aluna do 3º EM, **Maria Vitoria Simião França**, por ter sido agraciada com uma Bolsa de Estudos na Alemanha. Escolhida dentre 8 candidatos do Paraná em uma entrevista em alemão, ela teve um desempenho destacado. Serão quatro semanas na Alemanha no mês de julho de 2011. Foi um prêmio à dedicação e ao empenho da aluna nas aulas de alemão, pois os seus conhecimentos no referido idioma foram adquiridos no nosso Colégio.





Neues Gebäude für das Gymnasium

Die Klassen des Gymnasiums konnten im Jahr 2011 neue Unterrichtsräume beziehen. Der Bau des neuen Gebäudes wurde auch bereits vor Beginn des Schuljahres abgeschlossen. Jetzt stehen grosse und gut belüftete Klassenräume, ein Informatiklabor sowie Sprachräume zur Verfügung. Auch das Drumherum ist angenehm gestaltet worden und sorgt so für ideale Lernbedingungen bei den Schülern.



Novo Prédio do Ensino Médio

O ano de 2011 começou com novas instalações para as turmas de Ensino Médio. O novo prédio foi concluído antes do início do ano letivo e conta com salas amplas e arejadas, laboratório de informática, salas de idiomas e um ambiente agradável e propício para a aprendizagem de nossos alunos.



A nmerkungen | Notas

Studienmappe

Nach Beendigung der Prüfungen für das IB-Diplom am 20. Mai erhielten die Schüler der 4. Klasse des Gymnasiums spezielle Unterlagen, um sich auf die nächste und wichtige Etappe im schulischen Leben, die Aufnahmeprüfung an der Universität vorbereiten zu können. Diese Materialien bestehen aus einer Sammlung von Fragen aus den Aufnahmeprüfungen an den Universitäten und dem ENEM und ergänzen den Lerninhalt, der im Unterricht vermittelt wird. Ausserdem bereiten sich die Schüler damit auch auf die Sprachprüfungen vor. Wir wünschen unseren Abschlusschülern bei den Prüfungsvorbereitungen viel Erfolg!

Apostila

Após o término das provas do IB Diploma, no dia 20 de maio, os alunos da 4ª série EM receberam um material específico, a fim de se prepararem para a próxima e importante etapa da sua vida escolar, o vestibular. A apostila "Vestibular" é uma coletânea de questões de vestibulares e do ENEM que complementa o término dos conteúdos e a revisão dada em sala de aula. Além deste objetivo, os alunos também estão se preparando para os certificados em línguas estrangeiras. Desejamos aos nossos formandos muito sucesso nessa fase!

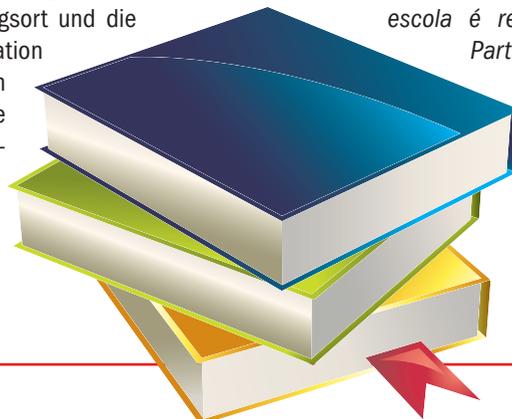


Deutscher Vorlesewettbewerb

Die Schülerinnen Julia van Waalwijk van Doorn aus der 7. Klasse B und Stephanie Caziado Gutschow aus der 8. Klasse A vertraten die Schweizerschule Curitiba mit grossem Erfolg beim deutschen Lesewettbewerb, der am 25. März in Entre Rios, Guarapuava stattfand. Sie wurden dabei vom Fachlehrer Gilson Cesar Schubert begleitet. Diese Veranstaltung wird seit dem Jahr 2008 jährlich durchgeführt. Es wechseln dabei nur der Austragungsort und die Schule, die für die Organisation verantwortlich ist. An diesem Wettbewerb sind jeweils die besten Schüler der entsprechenden Klassen beteiligt.

Concurso de Leitura em Alemão

As alunas Julia van Waalwijk van Doorn, do 7B e Stephanie Caziado Gutschow, do 8A, acompanhadas pelo Prof. Gilson Cesar Schubert, representaram com muito louvor o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba no "Concurso de Leitura em Alemão", realizado no dia 25 de maio em Entre Rios, Guarapuava. Este Evento é realizado anualmente desde 2008, alterando apenas a cidade, onde, em forma de rodízio, uma outra escola é responsável pela organização. Participam deste evento os melhores alunos das respectivas turmas.



W

as war... | O que foi...

2010

Schulabschlussfeier

Formatura

Weitere Informationen erhaltet ihr im Artikel "Der Glanz einer gelungenen Etappe".

Confira maiores informações no artigo "O brilho de uma etapa vencida".



19.03.11

Integrationstag

Dia da Integração

Der Integrationstag findet in jedem Jahr für Kinder von der Spielgruppe bis zum Kindergarten II statt. An diesem Tag kamen die Eltern in die Schule und erlebten mit ihren Kindern zusammen die Aktivitäten im Klassenraum. Es wurde ein Thema ausgewählt und daraufhin gebastelt, gespielt und Aktivitäten in deutscher Sprache durchgeführt. Dieser Tag war ein weiterer Moment der Annäherung und Teilnahme der Eltern an der Arbeit in der Schule.

O Dia de Integração acontece todos os anos do Maternal ao Jardim II. Neste dia, os pais vieram até a escola e vivenciaram, juntamente com as crianças, as práticas realizadas em sala de aula. A partir de um tema selecionado, os pais e filhos fizeram trabalhos manuais, jogos e atividades ministradas em alemão. Este dia foi mais um momento de aproximação e participação dos pais e alunos nos trabalhos realizados na escola.

W

as war... | O que foi...

26.03.

Sporttag

Am 26. März, einem sonnigen Samstag, nahmen Eltern, Schüler, Lehrer und Mitarbeiter der Schweizerschule am Sporttag teil, der einer gesunden Ausübung von sportlichen Aktivitäten gewidmet war. Weitere Informationen findet ihr im Artikel „Über den Sport an der Schweizerschule“.



Dia Esportivo

No dia 26 de março, pais, alunos, professores e funcionários do Colégio participaram de mais um dia esportivo, dedicados à prática saudável do esporte, em um sábado de muito sol. Confira mais informações no artigo O saber esportivo no Colégio Suíço-Brasileiro.



12. bis
15.04.

Studienwoche

Die Schüler vom Kindergarten bis hin zum Gymnasium verbrachten eine Woche, die außerschulischen Projekten, der Gruppenarbeit, der Überwindung von Herausforderungen und der praktischen Anwendung von allgemeinem Wissen gewidmet war. Durch Ausflüge und Reisen mit verschiedenen Inhalten wurden die Erfahrungen der Schüler auf verschiedene Weise bereichert und ihre Kenntnisse erweitert.

Semana de Estudos

Alunos da Educação Infantil ao Ensino Médio tiveram uma semana dedicada ao estudo de campo, ao trabalho em grupo, à superação de desafios e à vivência da prática dos conhecimentos por meio de passeios pedagógicos e viagens, nas quais os alunos foram em busca do conhecimento. A semana de estudos enriqueceu de forma diferenciada as práticas vivenciadas na escola.





29.04.
bis
01.05.

Treffen der Schweizerschulen

In jedem Jahr findet ein Treffen zwischen den Lehrern der Schweizerschule aus Curitiba und São Paulo statt. In diesem Jahr fuhren die Lehrer aus Curitiba nach São Paulo. Es waren drei Tage mit Workshops, touristischen Ausflügen, Feiern und als Schwerpunkt mit dem Austausch von Erfahrungen, die zur Bereicherung und vielseitigen Gestaltung der Unterrichtstätigkeit in den beiden Schulen beitragen. In diesem Jahr lag der Schwerpunkt auf dem Q2E „Qualität durch Evaluation und Entwicklung“ und dem Qualitätsmanagement der beiden Schulen. Weitere Informationen zu diesem Thema könnt ihr in dem Artikel „Qualität durch Evaluation und Entwicklung“ finden. Für das Jahr 2012 werden die Lehrer aus São Paulo zu einem Erfahrungsaustausch nach Curitiba eingeladen.

Encontro das Escolas Suíças

Todos os anos acontece o encontro entre os professores do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba e de São Paulo. Este ano foi a vez dos professores de Curitiba estarem em São Paulo. Foram 3 dias de workshops, passeios turísticos, confraternização e, principalmente, da troca de experiências que contribuiram para enriquecer e diversificar o trabalho das duas escolas. Este ano, o enfoque principal foi o Q2E, “Qualitat durch Evaluation und Entwicklung” e a Gestão da Qualidade dos dois Colégios. Confira mais sobre este assunto no artigo Qualidade por meio da Avaliação e Desenvolvimento. Em 2012, será a vez dos professores de São Paulo visitarem Curitiba para trocarem conhecimentos.



Was war... | O que foi...

Karin D. Penner - Stufenleiterin 9. Klasse, Gymnasium und IB / Coordenadora EF2 e IB

05.05.

Diplomverleihung



Am 10. Mai fand die Feier zur Verleihung der Sprachzertifikate an die Schüler der 9. Klasse und des Gymnasiums in den Kursen Deutsch, Englisch und Französisch statt. Die Veranstaltung wurde in der Schweizerschule durchgeführt und mit einem leckeren Cocktail eröffnet. An der Feier nahmen die Eltern und Schüler teil.

Ausgehändigt wurden die Zeugnisse von den jeweiligen Sprachlehrern, die die Schüler auf die schwierigen Prüfungen vorbereitet hatten. Das Fest wurde vom Schuldirektor Thomas Brülisauer eröffnet. Die Stufenleiterin Karin Penner hielt die Schlussrede mit den passenden Worten, die sich auf ein chinesisches Sprichwort von Karma Tsultrim Gyamtso über das Wachsen des chinesischen Bambusstrauches bezogen und die ihr im Folgenden nachlesen könnt.

Entrega de Diplomas



Aconteceu no dia 10 de maio a solenidade de entrega dos certificados de línguas estrangeiras dos alunos do 9º ano e do Ensino Médio dos cursos dos idiomas alemão, inglês e francês. O evento foi realizado no próprio Colégio e contou com a presença de pais e alunos, que puderam também saborear um delicioso coquetel.

Os diplomas foram entregues pelos professores de cada idioma, que prepararam os alunos para os árduos exames. A sessão foi iniciada pelo diretor Thomas Brülisauer e quem encerrou foi a coordenadora Karin Penner, com sábias palavras baseadas em um provérbio chinês do autor Karma Tsultrim Gyamtso sobre o crescimento do bambu chinês e que vocês podem conferir a seguir.

“ Nachdem der Samen dieses ungewöhnlichen Strauches in den Boden gelegt worden war, ist fünf Jahre lang nichts zu sehen - bis auf das langsame Öffnen des winzigen Sprosses in der Zwiebel. Während der fünf Jahre erfolgt das Wachsen der weichen und faserigen Wurzel, die sich senkrecht und waagrecht unter der Erde ausbreitet.

Aber dann wächst zum Ende des fünften Jahres der chinesische Bambus in wenigen Monaten ganz enorm und erreicht bis zu 24 Meter. ”

“ Depois de plantada a semente deste incrível arbusto, não se vê nada por 5 anos - exceto o lento desabrochar de um diminuto broto, a partir do bulbo. Durante 5 anos, todo o crescimento é subterrâneo, numa maciça e fibrosa estrutura de raiz, que se estende vertical e horizontalmente pela terra.

Mas então, ao final do quinto ano, em poucos meses, o bambu chinês cresce, até atingir 24 metros. ”

Karma Tsultrim Gyamtso



Das Erlernen einer Fremdsprache gleicht manchmal einem chinesischen Bambusstrauch.

Du bittest deinen Sohn, sich mit der Oma, Tante oder irgendeiner anderen Person auf Deutsch zu unterhalten, aber es klappt nicht. Du bittest, ein Mail auf Englisch zu schreiben, und dein Sohn sagt, dass er dazu nicht in der Lage sei. Du bittest ihn darum, einen Satz auf Französisch zu formulieren, aber er erinnert sich an nichts. Du bietest alle Möglichkeiten zum Lernen, siehst aber oft über Wochen, Monate oder sogar Jahre keine grossen Erfolge. Das mag zwar bei deinem Sohn im fremdsprachlichen Bereich nicht zutreffen, kann sich aber in einem anderen Bereich abspielen, z. B. wie er seinen Schulalltag organisiert, wie er sich benimmt. Was das Erlernen von Fremdsprachen angeht, ist der Bambusstrauch gewachsen. Dein Sohn hat dafür ein wichtiges Zeugnis erhalten.

Das Beispiel des chinesischen Bambus bedeutet, dass Ausdauer und Geduld notwendig sind, um auf das "fünfte Jahr" zu warten, eben auf den richtigen Zeitpunkt. Wir dürfen nicht so leicht aufgeben.

A aquisição de uma língua estrangeira às vezes parece um bambu chinês.

Você pede ao seu filho para conversar em alemão com a sua vó ou tia, ou seja lá quem for, e não sai nada. Você pede para escrever um e-mail em inglês e o seu filho diz que não sabe. Você pede para falar uma frase em francês e ele não se lembra de nada. Você investe tanto e às vezes não vê nada por semanas, meses e quem sabe até anos. Talvez este não seja o caso do seu filho na área das línguas estrangeiras, mas pode ser que seja assim em outra área, talvez na organização, comportamento, etc. Quanto às línguas, o bambu cresceu. Seu filho está com um certificado importante em mãos.

O bambu chinês mostra que é preciso ter persistência e paciência para aguardar o "quinto ano", o tempo certo. Não podemos desistir fácil das coisas.

Hier die Prüfungen, die die Schüler abgelegt haben:

Deutsch: DSD A2, DSD B1/A2

Englisch: PET, FCE, CAE

Französisch: Delf A2

Den Schülern herzliche Glückwünsche zu diesem Erfolg!

Estes são os exames que os alunos prestaram:

Alemão: DSD A2, DSD B1/A2

Inglês: PET, FCE, CAE

Francês: Delf A2

Parabéns aos alunos por mais esta conquista!

W

as war... | O que foi...

14.05.

Muttertag

Während der Feierlichkeiten zum Muttertag ist erneut der Zusammenhalt zwischen Familie und Schule verstärkt worden. Die Schüler von der 1. bis zur 5. Klasse haben Geschenke angefertigt sowie Musikstücke und Flötenvorträge eingeübt. Die gelungene Vorstellung der „Bremer Stadtmusikanten“ hat das Publikum begeistert.

Dia das Mães

Mais uma vez, a integração entre a família e a escola ocorreu na comemoração do Dia das Mães. Os alunos do 1º ao 5º ano trabalharam na confecção artesanal dos presentes e no ensaio das músicas que foram apresentadas e também das canções tocadas com a flauta. A desenvoltura na apresentação emocionou a plateia que, este ano, pôde assistir a uma encenação da peça Os Músicos de Bremen.



25. und
26.05.

Tag der offenen Tür

An diesen zwei Tagen hatten die Eltern Gelegenheit, an einem normalen Unterrichtstag ihrer Kinder teilzunehmen und so mehr über den Schulalltag zu erfahren.

Dias das Portas Abertas

Nesta oportunidade, os pais puderam assistir a um dia normal de aula de seus filhos, observando assim a prática do dia a dia escolar.

27.05.

Verkleidungsfest

Die Schüler der 9. Klasse A und B der Sekundarstufe und der 4. Klasse des Gymnasiums feierten am 27. Mai in der Schule ein Fantasiefest, das zu einem sehr großen Erfolg wurde.

Unter Mitarbeit der Eltern organisierte die Kommission für die Schulabschlussfeier während des Festes Pizza, Kuchen, Torte, Kaffee und Erfrischungsgetränke für die Teilnehmer.

Auch Andreas Probst, Schüler der Schweizerschule, trug als DJ zum guten Gelingen der Feier bei. Er sorgte mit der Musikanlage stets für einen guten Ton. Die Schule bedankt sich bei dem Schüler herzlich für die Unterstützung.

Festa à Fantasia

Os alunos do 9º ano A e B, EF 2, unidos com os da 4ª série do Ensino Médio promoveram no último dia 27 de maio uma grande Festa à Fantasia no Colégio, a qual foi um sucesso.

Outras pessoas puderam colaborar para a realização do evento. Durante a festa, os participantes saborearam minipizzas, bolos, tortas, cafés e refrigerantes graças à organização da comissão de formatura e a colaboração dos pais dos formandos.

Quem também fez da festa um acontecimento memorável foi o aluno Andreas Probst, DJ revelação, que, por iniciativa própria, operou o som e





Mehrere Teilnehmer traten in lustigen Verkleidungen auf und erhielten dafür einen begeisterten Applaus von den Gästen.

Solche Feste sind wichtig, um Freundschaften und gegenseitiges Verständnis in der Schulgemeinde weiter zu entwickeln. Das ist eines der Ziele der Schweizerschule.

muito bem. O Colégio parabeniza o aluno e agradece a colaboração.

Animados, vários participantes desfilaram com suas fantasias e foram aplaudidos com entusiasmo pelos presentes.

São iniciativas como esta que unem cada vez mais a comunidade escolar, um dos objetivos do Colégio Suíço-Brasileiro.

18.06.

Junifest

Dieser besondere Tag ist der regionalen Kultur und Folklore, der Integration zwischen Familie und Schule gewidmet und stellt die künstlerischen Fähigkeiten der Schüler beim Tanzen unter Beweis. Das Junifest wurde mit der Band der Schweizerschule und vielen Spielen zu einem Erfolg und brachte allen Teilnehmern angenehme Stunden.

Festa Junina

Um dia especial, voltado à contemplação da cultura e folclore regional, à integração entre família e escola e à valorização da expressão artística dos nossos alunos por meio da dança. A Banda do Colégio animou ainda mais a Festa Junina e as brincadeiras trouxeram momentos agradáveis a todos os participantes.



WAS WIRD SEIN...
O QUE SERÁ...

W

as wird sein... | O que será...

2011 werden noch folgende Veranstaltungen stattfinden:

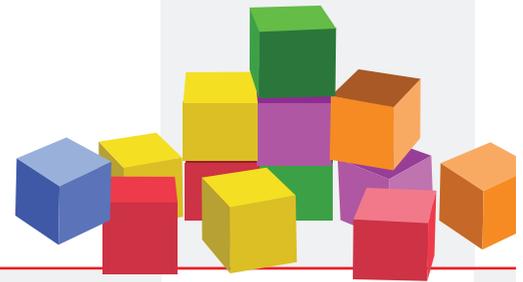
Em 2011, teremos ainda os seguintes eventos:

Schweizer Nationalfeiertag (06.08.)	<i> Dia Nacional da Suíça (06/08)</i>
Tag der Familie (13.08.)	<i> Dia da Família (13/08)</i>
Tag des Wissens (24.09.)	<i> Feira do Conhecimento (24/09)</i>
Sporttag (29.10.)	<i> Dia Esportivo (29/10)</i>
Flohmarkt (05.11.)	<i> Mercado das Pulgas (05/11)</i>
Basar (26.11.)	<i> Bazar (26/11)</i>
Schulabschlussfeier (16.12.)	<i> Formatura (16/12)</i>

Es sind alle herzlich eingeladen.

Venham! Participem!

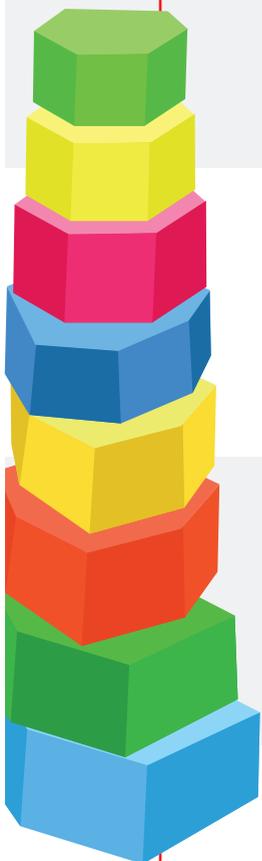
Lerne durch Spielen...



In dieser Ausgabe von Tico Tico wird besonders hervorgehoben, wie gut es ist zu lernen und welche Möglichkeiten es gibt, sich Kenntnisse anzueignen. Vielfältige Informationen darüber zeigen und erklären, wie wir mit Wissen und den verschiedenen Lernprozessen in der Schweizerschule umgehen. Einer dieser Lernprozesse erfolgt zum Beispiel durch Spielen ... Ergänze die Antworten im folgenden Wörterquiz, um so besser informiert zu sein.

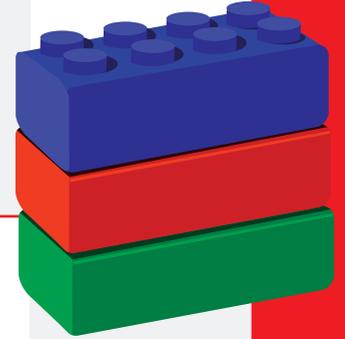
1. Stadt, in der der deutsche Lesewettbewerb stattfand: Entre Rios, in der Stadt _____
2. Schweizer Pädagoge, dessen Philosophie in der Schweizerschule eine wichtige Rolle spielt: Johann Heinrich _____
3. Bedeutung der Abkürzung des neuen Qualitätssystems Q2E : _____ durch Evaluation und Entwicklung
4. Name des Faches im Kunstunterricht, in dem die Schüler der Schweizerschule die Holzbearbeitung erlernen: _____
5. Vier Sprachen, die an der Schweizerschule unterrichtet werden: _____
6. Veranstaltung, die zweimal im Jahr an der Schweizerschule stattfindet und bei der Eltern, Schüler und Lehrer gemeinsam Sport treiben: _____
7. Pädagogisches Projekt, in dem gute Tischmanieren und Kenntnisse über eine gesunde Ernährung vermittelt werden: Erziehung beim _____
8. Abkürzung für das pädagogische Projekt, das dem IB-Programm angeschlossen ist und das gleichzeitig Hilfsaktionen durchführt: _____
9. Tag, zu dem die Eltern eingeladen werden, um den Verlauf eines normalen Schultages ihrer Kinder kennen zu lernen: Tag der offenen _____
10. Stadtgemeinde, in dem die Schweizerschule ihren Sitz hat: _____

Y	Y	X	N	S	G	A	V	A	U	P	A	R	A	U	G	G	K	B	K
T	X	Q	J	X	A	K	F	B	R	Ü	T	I	E	J	Ü	X	I	Q	S
S	K	U	W	N	A	T	R	U	G	E	J	J	O	Z	R	F	Ä	M	V
I	W	A	G	T	Z	C	A	S	Y	I	J	R	D	D	R	O	X	D	S
A	Z	L	W	J	G	I	W	E	R	K	E	N	S	M	P	T	C	Q	O
H	X	I	V	E	J	T	N	D	Z	Y	S	K	W	C	Y	W	N	S	P
N	Z	T	B	N	D	D	H	I	Z	Z	O	L	A	T	S	E	P	P	C
I	V	Ä	Q	G	M	E	H	C	S	I	S	E	I	G	U	T	R	O	P
P	C	T	S	L	L	U	K	Q	J	F	Z	E	B	D	L	P	N	R	T
M	G	J	T	I	E	T	A	W	V	Q	W	R	S	H	H	Q	P	T	Z
P	G	H	C	S	I	S	Ö	Z	N	A	R	F	X	N	N	C	P	T	V
Ü	H	L	T	C	T	C	I	N	A	A	N	F	V	L	X	A	B	A	L
T	M	V	S	H	B	H	X	D	Q	Q	X	U	C	Ä	R	V	I	G	M
P	Ö	N	M	W	X	O	S	J	T	O	K	O	K	L	Ö	J	G	N	D
Q	V	K	Q	M	I	T	T	A	G	E	S	S	E	N	L	D	O	K	W





Aprenda brincando...



Nesta revista Tico-Tico, destaca-se o quanto é bom aprender e como existem diferentes maneiras de se adquirir conhecimento. São apresentadas várias informações sobre como lidamos com o conhecimento e com os diferentes tipos de aprendizagem no Colégio Suíço-Brasileiro. Uma delas pode ser brincando...
 Encontre as respostas no caça-palavras para completar as lacunas abaixo e fique cada vez mais informado.

1. Local onde foi realizado o Concurso de Leitura em Alemão: Entre Rios, na cidade de _____
2. Pedagogo suíço cuja filosofia é adotada pelo Colégio Suíço-Brasileiro: Johann Heinrich _____
3. Significado da sigla do novo sistema de qualidade Q2E: _____, Avaliação e Evolução.
4. Módulo da aula de Artes em que os alunos do Colégio Suíço-Brasileiro aprendem marcenaria: Trabalhos _____
5. Quatro idiomas lecionados no Colégio Suíço-Brasileiro: _____, _____, _____, _____
6. Evento que ocorre no Colégio Suíço-Brasileiro duas vezes ao ano para que pais, alunos e professores pratiquem juntos atividades físicas. Dia _____
7. Projeto pedagógico no qual é possível aprender boas maneiras à mesa e obter novos conhecimentos sobre alimentação saudável: Educando no _____
8. Sigla do Projeto Pedagógico que faz parte do currículo IB e que trabalha com ações sociais. _____
9. Dia de convivência em que os pais são convidados a participar das atividades pedagógicas em sala de aula com seus filhos: Dia de Portas _____
10. Município do Paraná onde encontra-se o Colégio Suíço-Brasileiro. _____



Q	M	S	X	S	P	I	N	H	A	I	S	D	S	G	B	M	U	M	W
K	M	E	T	D	K	K	E	I	J	W	O	B	S	S	K	L	H	L	E
T	Å	W	K	X	B	L	O	N	L	C	Q	Q	A	H	P	F	A	N	G
M	W	M	D	E	A	L	E	M	Å	O	U	L	T	A	L	Y	B	B	U
A	T	O	O	Z	L	N	I	A	R	C	J	X	R	D	Z	F	S	A	M
N	M	V	G	B	J	F	G	J	U	K	V	U	E	I	Y	P	W	E	V
U	P	I	P	B	F	N	E	J	X	X	L	E	B	I	N	K	E	L	K
A	C	T	I	S	È	U	G	U	T	R	O	P	A	J	F	I	D	L	G
I	F	R	A	N	C	È	S	C	I	A	V	A	U	P	A	R	A	U	G
S	I	O	O	D	U	V	Y	S	L	B	W	R	M	U	Y	E	D	D	S
J	D	P	Ç	Z	U	D	Q	A	P	V	Z	Y	O	C	A	S	I	K	È
P	V	S	O	R	M	E	D	P	G	M	L	P	E	K	K	D	L	N	L
Q	S	E	M	D	P	P	E	S	T	A	L	O	Z	Z	I	P	A	X	G
S	Q	È	L	P	P	N	Q	A	R	T	T	E	Q	F	B	U	U	L	N
P	Y	V	A	X	B	F	G	Z	O	E	A	I	A	R	Z	G	Q	H	I



Das Lernen lernen

Aprendendo a Aprender



Die Schweizerschule ist in ihrem Ausbildungsprozess darum bemüht, die Neugierde des Schülers im Unterricht zu erwecken und zu erhalten. Es handelt sich um eine natürliche Fähigkeit des Menschen, die verloren gehen kann, wenn sie nicht im Laufe der Jahre stimuliert wird.

In diesem Sinne sind wir den Schülern dabei behilflich, das Lernen zu lernen, indem die kognitiven, sozialen und manuellen Bereiche in unsere Unterrichtsmethoden mit einbezogen werden.

Im kognitiven Umfeld orientiert sich der Stoff, der an der Schweizerschule unterrichtet wird, an den nationalen Grundlagen des brasilianischen Lehrplanes und schliesst zusätzlich Teile des Schweizer Lehrplanes ein, die innerhalb eines multikulturellen Umfeldes in deutscher Sprache unterrichtet werden. Dieses multikulturelle Umfeld ist auch im Lehrplan des Internationalen Abiturs (IB) ausgeprägt. Die multikulturelle Vermischung ermöglicht die Erweiterung des Prozesses, das Lernen zu lernen. Um diese Entwicklung zu fördern, wird mit alltäglichen Aktivitäten begonnen, welche die

No processo educativo do Colégio Suíço-Brasileiro, há a preocupação de manter a curiosidade do aluno em aprender. Essa é uma potencialidade natural do ser humano que, se não for estimulada ao longo da vida, pode se extinguir.

Pensando nisso, nós auxiliamos os alunos a aprender a aprender, incluindo em nosso método as áreas cognitivas, afetivo-sociais e manuais.

No âmbito cognitivo, os conteúdos ministrados no Colégio Suíço-Brasileiro cumprem com o acordo da base nacional do currículo brasileiro e, além disso, inclui partes do currículo suíço. Essa última é ministrada em alemão, em um ambiente multicultural. O mesmo ocorre dentro do currículo I.B., o Bacharelado Internacional. Esta integração multicultural permite ampliar os processos do aprender a aprender. Para desenvolver esse processo, é essencial iniciar com as atividades diárias que estimulam a independência, a criatividade e a autoconfiança.

Desde a Educação Infantil, os professores desenvolvem trabalhos coletivos, nos quais os alunos

Unabhängigkeit, Kreativität und das Selbstvertrauen entfalten.

Vom Kindergarten an entwickeln die Lehrer Aufgaben für die Klassen, bei denen eine Interaktion unter den Schülern und eine individuelle Beschäftigung mit einem Thema stattfinden. Das bietet Gelegenheit zu Aktivitäten, bei denen jeder seine eigene Zeit verwaltet und so seinen Verpflichtungen nachkommt.

Ein Beispiel dazu ist der Mathematikunterricht. Bevor die Schüler die Rechenart erlernen, bekommen sie die Gelegenheit, unterschiedliche Wege zu entdecken, um die Aufgabe zu lösen. Der Schüler erlernt so das Lernen, verliert die Angst vor dem Risiko, etwas Neues auszuprobieren und ist weiterhin motiviert, die Welt zu erforschen.

Wie aber ist es möglich, die Intelligenz der Schüler zu Hause und in der Schule zu fördern? Als erstes ist es wichtig zu erkennen, auf welche Intelligenz wir einwirken können. Die heutige Gesellschaft vergleicht die Kinder leicht mit dem Fortschritt der Technologie. Die Eltern bemerken, dass sie in vielen Dingen und auch bei der technologischen Entwicklung mit Leichtigkeit von ihren Kindern übertroffen werden. Denn diese wurden mitten in den Prozess der rasanten Entwicklung der Technologie hinein geboren und haben sich schnell daran gewöhnt. Dabei muss berücksichtigt werden, dass ein Mensch nicht nur von außen durch sichtbare und hörbare Impulse angeregt wird.

interagem com os colegas, e trabalhos individuais, onde são oportunizadas atividades em que cada um administra seu próprio tempo e organiza-se de forma a cumprir com sua obrigação. Isso faz com que o aluno aprenda com liberdade e responsabilidade.

O exemplo disso é a aula de Matemática, na qual antes dos alunos aprenderem a sistematizar a operação, têm a oportunidade de desmembrar e descobrir caminhos diferentes para resolver a operação. Ou seja, o aluno aprende a aprender e a não ter medo de arriscar, de ir em busca do novo, não perdendo a motivação em explorar o mundo.

Mas, como potencializar a inteligência dos alunos em casa e no colégio? Primeiramente é fundamental conhecer quais são as inteligências sobre as quais podemos atuar. A sociedade atual confunde as crianças com facilidade devido ao avanço da tecnologia. Os pais, em geral, foram apresentados a esse mundo virtual e percebem que facilmente são superados pelos filhos. Estes já nasceram em meio a essa infinidade de aparelhos e se adaptam rapidamente. É preciso considerar que um ser





Multiple Intelligenz

Intelligenz bedeutet nicht nur Talent oder biologisches Potential, sondern ist auch mit der Fähigkeit verbunden, Probleme zu lösen, Projekte zu bearbeiten, nützliche Kompetenzen für das soziale Umfeld zu entwickeln sowie sich Ziele zu setzen und Ergebnisse zu erreichen. Diese multiple Intelligenz läuft in verschiedenen Bereichen des Gehirns ab. Ein

humano completo precisa mais do que esses estímulos audiovisuais.

Inteligências Múltiplas

Inteligência não é somente talento ou potencial biológico, mas também está associada à capacidade de resolver problemas, de ter projetos, de desenvolver competências socialmente úteis e de conseguir estabelecer metas, alcançando resultados. Essas múltiplas inteligências se processam em diferentes áreas do nosso cérebro. Um dos objetivos do Colégio Suíço-Brasileiro é contribuir para que cada aluno possa ampliar suas redes neuronais.

Inteligência Fundamental

As inteligências são divididas para fins de estudos científicos. Todo ser humano tem uma inteligência principal que se associa a outras inteligências. Podemos oferecer formas diferentes de fazer com que os alunos se interessem pelo ato de criar e desenvolver a habilidade de pensar sobre um tema. Um profundo conhecedor é capaz de enxergar as questões em vários aspectos. Ele tem e utiliza essas múltiplas inteligências. As crianças deveriam reconhecer suas competências e os professores devem ajudá-las a encontrar opções que usem essas múltiplas inteligências.

Os alunos são diferentes e aprendem de formas diferentes e essa distinção deve ser considerada pelos educadores. Conhecendo essas competências, podemos atuar de forma consciente sobre os nossos

Ziel der Schweizerschule ist es, dazu beizutragen, dass jeder Schüler sein Neuronennetz erweitern kann.

Grundintelligenz

Die Intelligenz wird für wissenschaftliche Untersuchungen unterteilt. Jeder Mensch hat eine grundsätzliche Intelligenz, die sich mit anderen Intelligenzen verknüpft. Wir können unterschiedliche Formen anbieten, damit die Schüler Interesse bekommen und Fähigkeiten entwickeln, über ein Thema nachzudenken. Ein guter Sachverständiger ist fähig, die Dinge unter verschiedenen Aspekten zu erkennen. Er besitzt und benutzt diese multiple Intelligenz. Die Kinder sollen ihre Fähigkeiten erkennen lernen, und die Lehrer sind ihnen dabei behilflich, Alternativen für die Anwendung dieser multiplen Intelligenz zu finden.

Die Schüler sind verschieden und lernen auf unterschiedliche Art und Weise. Dieser Unterschied muss von den Erziehern berücksichtigt werden. Sobald diese Fähigkeiten erkannt werden, kann bewusst auf die Schüler eingegangen und jede Gelegenheit genutzt werden, ihre Neuronennetze zu erweitern, die ihnen behilflich sind, das Lernen zu lernen.

Die Theorie der multiplen Intelligenz ist eine der Grundlagen für die theoretische Begründung des politisch-pädagogischen Projekts der Schweizerschule. Nach Howard Gardner, Psychologe aus Harvard, setzt sich die Intelligenz aus mindestens acht Grundkompetenzen zusammen. Hinzu kommen noch zwei weitere Kompetenzen, die untersucht werden und in diesem Text auf einfache Art beschrieben wurden.

alunos, aproveitando toda e qualquer oportunidade de ampliar redes que os auxiliem a aprender a aprender.

A Teoria das Inteligências Múltiplas é uma das bases da fundamentação teórica do desenvolvimento do Projeto Político-Pedagógico do Colégio Suíço-Brasileiro. Segundo Howard Gardner, psicólogo de Harvard, a inteligência é composta por pelo menos oito competências básicas e mais duas que são consideradas agregadas que estão sendo estudadas e foram descritas neste texto de forma bem simples.



Das Lernen lernen *Aprendendo a Aprender*

Im Folgenden sind diese Kompetenzen aufgeführt:

- **LOGISCH-MATHEMATISCH:** Leistungsfähigkeit mit Zahlen zu arbeiten, die logische Entwicklung von Ideen.
- **LINGUISTISCH:** sprechen, kreieren, argumentieren, Probleme sprachlich lösen und sich ausdrücken.
- **RÄUMLICH:** Fähigkeit, den Raum zu erkennen, räumlich zu sehen, sich zu orientieren, den Raum zu verstehen, auf ihn einzuwirken und ihn zu verändern.
- **KINETISCH-MOTORISCH:** in allen Bewegungen präsent, Fähigkeit, sich durch Gesten auszudrücken, zu zeigen, was der Körper gespürt hat, und die Zeichen, die der andere gibt, zu erkennen, um zu agieren und reagieren.
- **ZWISCHENMENSCHLICH:** Wir sind Wesen, die mit anderen Kontakte pflegen. Fähigkeit, das Wesen des anderen zu erkennen, Einfühlungsvermögen, Distanz wahren, sich annähern, und eine gewisse Kontrolle des eigenen Verhaltens.
- **EIGENANSICHT:** Wir müssen uns mit uns selbst auseinandersetzen, reflektieren, uns selbst untersuchen; Eigenbild, Selbstwertgefühl, Eigeninitiative.
- **MUSIKALISCH:** kreieren, Geräusche, Rhythmen, Klänge wahrnehmen und das Hörvermögen entwickeln.
- **NATURALISTISCH / ÖKOLOGISCH:** die Umwelt wahrnehmen, mit Bewusstsein auf sie eingehen, sich für die Umwelt interessieren, sich als ein Teil von ihr fühlen, sie nicht beherrschen oder ausnutzen.
- **SPIRITUELL / EXISTENTIALISTISCH:** Glauben bedeutet, Sorgen und Ängste aussprechen zu können und so den Körper, die Seele und den Geist zu heilen.
- **PIKTORISCH:** sich durch graphische Figuren, Zeichnungen von Empfindungen ausdrücken; dieser Bereich ist sehr umfangreich und stimuliert andere. ■



Confira a seguir essas competências:

- **LÓGICO-MATEMÁTICA:** capacidade com números e desenvolvimento lógico de ideias.
- **LINGUÍSTICA:** falar, criar, argumentar, resolver problemas e expressar-se.
- **ESPACIAL:** capacidade de olhar para o espaço, de fazer transferências, de localizar-se, de entender o espaço, de agir sobre ele e de transformá-lo.
- **CINESTÉSICO-MOTORA:** presente em todos os movimentos, capacidade de se expressa pelos gestos, manifestar o que o corpo captou e ler os sinais que o outro emite, conseguindo agir e reagir.
- **INTERPESSOAL:** saber se relacionar com outro, capacidade de captar a essência do outro, ter empatia, cuidado, investimento e autocontrole.
- **INTRAPESSOAL:** precisamos refletir sobre nossos atos, autoanalisarmo-nos, observarmo-nos quanto a nossa autoestima, ao nosso autoinvestimento, autoconhecimento e autocontrole.
- **MUSICAL:** criar, perceber sons, ritmos, timbres e desenvolver a sensibilidade.
- **NATURALISTA / ECOLÓGICA:** perceber o meio, agir sobre ele com consciência, interessar-se pelo meio, sentir-se parte e não somente dominante e usufruidor.
- **ESPIRITUAL / EXISTENCIALISTA:** é conseguir equilíbrio emocional.
- **PICTÓRICA:** é conseguir expressar-se por meio de formas gráficas, de desenhos. ■

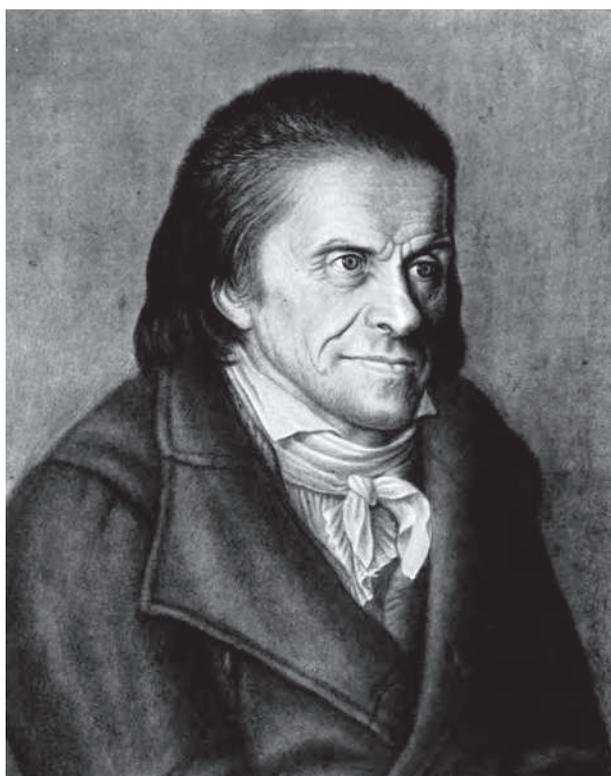
“U

nterricht mit Kopf, Herz und Hand”

“Aprender com a Cabeça, Coração e Mãos”

Johann Heinrich Pestalozzi

Priscila Chupil - Lehrerin der Primarstufe, Mitglied des Qualitätsteams und Koordinatorin der Tico-Tico Zeitschrift / Professora EF1, Membro da Equipe da Qualidade e Coordenadora da Revista Tico-Tico



Dies ist eine der Botschaften, die Johann Heinrich Pestalozzi über seine Erfahrungen und Kenntnisse zur Erziehung hinterlassen hat. Im Folgenden könnt ihr ein wenig mehr über die Geschichte dieses Schweizer Pädagogen erfahren, welcher einen wichtigen Umbruch in der Pädagogik bewirkt hat und dessen Ideen einen Einfluss auf die Arbeit der Schweizer-schule ausübt.

Johann Heinrich Pestalozzi wurde am 12. Januar 1746 in Zürich in der Schweiz geboren. Er war Pädagoge und Erzieher, Pionier einer grossen Erziehungsreform.

Sein Vater starb, als er noch Kind war. So wurde er von seiner Mutter erzogen, und seine Familie geriet in grosse Armut. Die damit verbundenen Schwierigkeiten im Alltag der Familie formten seine Persönlichkeit schon in der Kindheit ganz entscheidend. Er lernte die Entstehung und die Auswirkungen sozialer Vorurteile an der eigenen Person kennen und musste sehr kämpfen, um in einer Gesellschaft zu bestehen, die zwischen Adligen und Arbeitern, zwischen Reichen und Armen getrennt war. Während dieser Zeit wurde er zum protestantischen Glauben erzogen, ohne aber selber eine Glaubensrichtung zu vertreten.

Esta é uma das mensagens que Johann Heinrich Pestalozzi deixou com relação a sua caminhada e conhecimentos voltados à educação. Conheça um pouco mais sobre a história deste educador suíço, que causou uma mudança na pedagogia e cujas ideias influenciam no trabalho desenvolvido do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba.

Johann Heinrich Pestalozzi nasceu em Zurique, na Suíça, em 12 de janeiro de 1746. Foi um pedagogo e educador suíço, pioneiro de uma grande reforma educacional.

Seu pai morreu quando ainda era criança. Assim sendo, foi criado pela mãe e sua família acabou empobrecendo. As dificuldades para sobreviver fortaleceram sua alma ainda na infância. Ele conheceu de perto o preconceito social e teve de lutar muito para se tornar conhecido numa sociedade dividida entre nobres e plebeus e entre ricos e pobres. Durante esse período, recebeu orientação religiosa protestante, sem defender qualquer religião.

Após a leitura do livro “Emílio”, de Rousseau, Pestalozzi foi influenciado pelo movimento naturalista

Nach der Lektüre von Emílio von Rousseau wurde Pestalozzi von der naturalistischen Bewegung beeinflusst, entwickelte sich zu einem Revolutionär und unterstützte diejenigen, die die politische Situation des Landes kritisierten.

An der Universität von Zürich verbündete sich der Erzieher in einer Gruppe von Reformern mit dem Dichter Lavater. Er nutzte einen Teil seiner Jugend zur politischen Arbeit aus, verliess aber 1781 - nach dem Tod seines Freundes und Politikers Bluntschli - die Partei, um sich der Erziehung von Kindern zu widmen.

Im Alter von 23 Jahren heiratete er und kaufte ein Stück Land, um das Gewächs „Färberröte“ anzubauen. Aber da er kein Landwirt war, scheiterte sein Versuch.

Zu dieser Zeit hatte er sein Haus auf dem Land zu einer Schule umgewandelt. Er schrieb „Die Abendstunde eines Einsiedlers“, eine Sammlung von Gedanken und Überlegungen zu verschiedenen Themen. Diesem Buch folgte sein Meisterwerk „Leonard und Gertrud“ - 1781, die Geschichte vom Umbau eines Hauses und eines Dorfes, der einer guten und fleissigen Frau zu verdanken ist.

Das Werk wurde zu einem Erfolg in Deutschland und machte Pestalozzi dadurch bekannt.

Der französische Einmarsch in die Schweiz im Jahr 1798 entwickelte in ihm einen wahren Heldencharakter. Im Kanton Unterwalden trieben sich viele Kinder am Luzerner See herum, ohne Eltern, Unterkunft und Essen. Pestalozzi brachte viele von ihnen in einem verlassenen Kloster unter und bemühte sich um ihre Erziehung. Während des Winters kümmerte er sich mit grosser Hingabe persönlich um sie. Im Juni 1799 wurde das Gebäude von der französischen Besatzungsmacht zur Errichtung eines Krankenhauses beschlagnahmt, und so war seine ganze Mühe umsonst gewesen.



e tornou-se um revolucionário, juntando-se aos que criticavam a situação política do país.

Na Universidade de Zurique, o educador se associou ao poeta Lavater num grupo de reformistas. Gastou parte de sua juventude nas lutas políticas, mas, em 1781, com a morte do amigo e político Bluntschli, abandonou o partido para dedicar-se à causa da educação.

Casou-se aos 23 anos e comprou um pedaço de terra, onde tentou o cultivo de ruiva, planta herbácea, mas, não sendo agricultor, fracassou.

Por este tempo, havia feito de sua casa, na fazenda, uma escola. Escreveu “As Horas Noturnas de um Ermitão” (The Evening Hours of a Hermit - 1780), contendo uma coleção de pensamentos e reflexões. A este livro seguiu-se sua obra-prima: Leonard e Gertrudes (“Leonard und Gertrud” - 1781), um conto no qual narra a reforma gradual feita primeiro numa casa, depois numa aldeia, frutos dos esforços de uma mulher boa e dedicada. A obra foi um sucesso na Alemanha e Pestalozzi saiu do anonimato.

A invasão francesa na Suíça, em 1798, revelou-lhe um caráter verdadeiramente heroico. Muitas crianças vagavam no Cantão de Unterwalden, às margens do Lago de Lucerna, sem pais, casa, comida ou abrigo. Pestalozzi reuniu muitos deles num convento abandonado e gastou suas energias os educando. Durante o inverno, cuidava delas pessoalmente com extremada devoção, mas, em junho de 1799, o edifício foi requisitado pelo invasor francês para instalar ali um hospital e seus esforços foram perdidos.

Em 1801, Pestalozzi concentrou suas ideias sobre educação num livro intitulado “Como Gertrudes Ensina suas Crianças” (Wie Gertrude Ihre Kinder Lehrt). Ali expõe seu método pedagógico, partindo do mais fácil e simples para o mais difícil e complexo.

“Unterricht mit Kopf, Herz und Hand” “Aprender com a Cabeça, Coração e Mãos”

Johann Heinrich Pestalozzi

1801 sammelte er seine Ideen über die Erziehung in einem Buch mit dem Titel “Wie Gertrud ihre Kinder lehrt”. Er legt seine pädagogischen Methoden dar, und zwar von ganz einfachen Dingen ausgehend, bis zu den sehr komplizierten. Von diesem Zeitpunkt an malte, schrieb und erzählte er.

1799 erhielt er die Genehmigung zur Eröffnung einer Schule, in der er bis zum Jahr 1804 arbeitete. 1802 ging er als Abgeordneter nach Paris und versuchte alles, um das Interesse Napoleons an einem nationalen Grundschulbildungssystem zu wecken. Dieser antwortete ihm aber, dass er keine Zeit mit dem Unterrichten des Alphabets verlieren könne.

Im Jahr 1805 zog er nach Yverdon am Neuenburgersee und widmete sich 20 Jahre lang seiner Arbeit. Dort wurde er von allen besucht, die sich für Erziehung interessierten.

Etwas ab dem Jahr 1815 entstanden Meinungsunterschiede unter den Lehrern seiner Schule zur Pädagogik, und so waren die letzten zehn Jahre seiner Arbeit durch Erschöpfung und Traurigkeit geprägt. 1825 ging er in Neuhof in den Ruhestand. Er schrieb seine Memoiren und sein letztes Werk “Der Schwanengesang”. Am 17. Februar 1827 starb er in Brugg.

Wie der Erzieher selbst erklärte, kam die eigentliche Arbeit seines Lebens nicht in Burgdorf oder Yverdon zustande. Sie zeigte sich in den ersten Momenten als Erzieher durch Beobachtung, Ausbildung und Umgang mit den Waisenkindern von Stans.

Pestalozzi war einer der Pioniere der modernen Pädagogik, übte grossen Einfluss auf alle Strömungen in der Erziehung aus und ist auch bis heute noch ein Vorbild. Er gründete Schulen und entwickelte die Anerkennung für eine dem Volk zugängliche Erziehung, und das in einer Zeit, in der der Schulunterricht ein Privileg für nur wenige war. ■

Continuava daí medindo, pintando, escrevendo e contando, e assim por diante.

Em 1799, obteve permissão para manter uma escola em Burgdorf, onde permaneceu trabalhando até 1804. Em 1802, foi, como deputado, a Paris, e fez de tudo para fazer com que Napoleão se interessasse em criar um sistema nacional de educação primária, mas o conquistador disse-lhe que não podia perder tempo com o alfabeto.

Em 1805, ele se mudou para Yverdon, no Lago Neuchâtel, e por vinte anos dedicou-se ao seu trabalho continuamente. Ali era visitado por todos que se interessavam pela educação.

Por volta de 1815, divergências de opiniões surgiram entre os professores de sua escola e os últimos 10 anos de seu trabalho foram marcados por cansaço e pela tristeza. Em 1825, ele se aposentou em Neuhof. Escreveu suas memórias e seu último trabalho, “O canto do cisne”, vindo a morrer em Brugg, em 17 de fevereiro de 1827.

Como o próprio educador disse, o verdadeiro trabalho de sua vida não se deu em Burgdorf ou em Yverdon. Estava em seus primeiros momentos como educador, com a sua observação, a preparação do homem integral, a prática junto aos órfãos de Stans.

Pestalozzi foi um dos pioneiros da pedagogia moderna, influenciando profundamente todas as correntes educacionais, e está longe de deixar de ser uma referência. Fundou escolas, cativava a todos para a causa de uma educação capaz de atingir o povo, num tempo em que o ensino era privilégio exclusivo de poucos. ■

“Das Leben lehrt. Aber das Leben, das lehrt, spiegelt sich nicht in Worten wider, sondern in Aktion. Es bedeutet Aktivität.”

“A vida educa. Mas a vida que educa não é uma questão de palavras, e sim de ação. É atividade.”

Johann Heinrich Pestalozzi

Lernen mit Kopf, Herz und Hand. 

Aprender com a cabeça, o coração e as mãos. 

Learning with head, heart and hands. 

Apprendre avec la tête, le coeur et les mains. 

Heinrich Pestalozzi

Die Zeitschrift Tico-Tico ist eine Publikation der Schweizerschule Curitiba. Der Name „Tico-Tico“ stammt von einem der bekanntesten Vögel Brasiliens. Der Gesang „tic tic“ ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Fürsorge um die Küken anderer Vögel, wie etwa die des Chopim, der sich gewöhnlich das Nest für seine Eier aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied „Tico-Tico no Fubá“ geschrieben. 1995 hatte auch die erste Zeitschrift Brasiliens mit Bildergeschichten den Namen „Tico-Tico“.

O Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic...tic...- como forma de marcar território. Irrequieto, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro “Tico-Tico no Fubá”, mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil, em 1995.

colégio suíço  **brasileiro**
schweizerschule  curitiba

Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537
CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná
Tel. (41) 3525-9100
www.chpr.com.br

